

CHRISTIAN DEYDIER  
ORIENTAL BRONZES Ltd.



**CHRISTIAN DEYDIER**  
ORIENTAL BRONZES LTD.

**CHRISTIAN DEYDIER**  
ORIENTAL BRONZES LTD.

**XVIIIe BIENNALE INTERNATIONALE  
DES ANTIQUAIRES**

Paris, 13 - 29 sept. 1996

Stand 55

Couverture: Guanyin en bois polychrome (figure 30)  
Cover: Polychrome Wood Guanyin (figure 30)

Photographie / Photography: Philippe Sebert - Paris  
Réalisation / Editor: Les Editions d'Art et d'Histoire, ARHIS - Paris

© Copyright - 1996 - Oriental Bronzes Ltd. - London  
All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced, translated,  
transmitted or adapted in any form or by any means, without permission,  
applies to all countries, including those of the ex USSR.

ORIENTAL BRONZES LTD.  
96 Mount Street, LONDON W1Y 5HG, U.K.  
Tél : (0171) 493 0309 / (0171) 355 4072 Fax: (0171) 629 2665

## PREFACE

A la suite du succès de mes deux dernières expositions "L'Or des Qin" (XVIIe Biennale des Antiquaires, Paris 1994) et "Le Banquet des Dieux" (Londres, décembre 1995, puis Paris, janvier 1996), où furent respectivement présentés un ensemble exceptionnel d'objets en or de la tribu des Qin (9ème - 8ème siècle avant JC), puis un groupe de dix-sept vases et ustensiles rituels en bronze des dynasties des Shang (16ème - 11ème siècle avant JC) et début Zhou (11ème - 10ème siècle avant JC), je me trouvai devant un dilemme: que présenter aujourd'hui qui puisse rivaliser par sa qualité et sa rareté avec les pièces exposées antérieurement?

Initialement la réponse fut: "plus rien ! ", réponse confirmée par le fait que je n'avais ni dans mon stock ni chez mes clients d'objet en or susceptible, par son intérêt historique et sa qualité artistique, de supplanter les pièces Qin. Il me fallait donc chercher dans une autre direction en excluant ce qui avait déjà été fait dans ma spécialité étroite, l'archéologie chinoise. En définitive, le choix était très limité.

C'est progressivement que nacquit l'idée de monter une exposition en deux parties:  
- la première, sur le thème de l'évolution des représentations du cheval dans l'art chinois, mais se concentrant sur des pièces en terre cuite et en bronze de très grande qualité;  
- la deuxième, plus générale, consistant à réunir des objets importants et représentatifs de cet art millénaire. J'eus la chance de retrouver des pièces sublimes, ayant parfois des pedigree fabuleux, telle la guanyin en bois de l'ancienne collection Paul Hou-Ming-tse, ou encore le miroir peint ayant appartenu au grand sinologue Paul Pelliot.

Cet ensemble d'objets archéologiques dont la qualité et la rareté n'ont rien à envier aux pièces présentées lors de mes précédentes expositions, m'a semblé digne de trouver sa place dans la plus prestigieuse manifestation internationale d'antiquaires.

J'aimerais profiter de ces quelques lignes pour remercier tous ceux qui m'ont aidé dans les différentes étapes de la réalisation de cette exposition et de ce catalogue. En premier lieu, Mesdames Marie-Laure et Michèle Bouquin pour la rédaction, traduction puis production de ce catalogue; Madame Frédérique Schlumberger qui relut et corrigea le manuscrit; Mademoiselle Isabelle de Puységur, mon excellente et infatigable attachée de presse qui employa ses journées à promouvoir cette exposition; Monsieur Eric Verchelden, qui une fois encore dut concevoir le décor de notre stand et la présentation des objets.

J'aimerais également exprimer ma gratitude à Monsieur Philippe Sebert qui consacra plusieurs jours à photographier avec passion et talent chaque objet; à Monsieur Jean Michel Terrier et Mademoiselle Brigitte Roman qui passèrent des jours et des jours à nettoyer et à restaurer la guanyin en bois (n° 30) et dont la patience sans faille et la compétence permirent de découvrir sous diverses couches de laque et peinture d'importants vestiges de pigments et de peintures d'origine. Je remercie vivement aussi tous ceux qui m'ont aidé d'une façon ou d'une autre à préparer cette exposition, particulièrement Madame Anna Plowden et Monsieur Martin Bale, Monsieur David Jackson et Madame Sharon Salomon de Artworld Shipping, Madame Annick des Transports Chenue, et tous ceux qui ont préféré garder l'anonymat.

CHRISTIAN DEYDIER

## FOREWORD

After the success of my last two exhibitions, "Qin Gold" (XVII<sup>e</sup> Biennale des Antiquaires, Paris 1994) and "Le Banquet des Dieux" (London, December 1995, then Paris, January 1996), which featured respectively an exceptional group of gold items from the Qin culture (9th -8th century BC), followed by a group of seventeen ritual bronze vases and tools of the Shang (16th - 11th century BC) and Early Zhou (11th -10th century BC) dynasties respectively, I wondered what I could present today that could compete, in rarity and quality, with the pieces previously exhibited

Initially the answer was: "nothing", since I did not have, either in my inventory nor with my clients, any gold object susceptible of matching the historical interest and artistic quality of the Qin pieces. Consequently, I had to look in another direction, excluding what had already been done. In my narrow field of specialty, Chinese Archaeology, the choice was extremely limited.

Thus originated the idea of creating a two-part exhibition:

- the first part, focusing on a theme, the evolution of the iconography of the horse in Chinese Art which would display bronze and earthenware pieces of high quality;
- the second and more general part, would assemble important and characteristic items of this millenary art. I had the good fortune of finding sublime pieces, some with fabulous pedigree, such as the wooden guanyin from the ancient Paul Hou-Ming-tse Collection, or the painted mirror which previously belonged to the famous sinologist Paul Pelliot.

This group of archaeological objects, the rarity and quality of which matches the ones presented during my previous exhibitions, seem fit to be on display at the most prestigious international antique dealer fair.

I would like to take advantage of these few lines to thank those who helped me through the different stages of achievement of this exhibition and catalogue. First, Mrs Marie-Laure and Michele Bouquin for the editorship, proof-reading, translation and production of this catalogue; Mrs. Frédérique Schlumberger; Miss Isabelle de Puysegur, my excellent and untiring P.R. who dedicated her whole days to the promotion of this exhibition; Mr Eric Verschelden, who, once again, conceived the decoration of our stand together with the display of the pieces on show.

I would also like to express my gratitude to Mr Philippe Sebert who spent many days photographing each object with talent and passion; to Mr Jean-Michel Terrier and Miss Brigitte Roman who relentlessly cleaned and restored the wooden guanyin (no 30), and whose skills and infallible patience allowed the uncovering, under layers of paint and lacquer, of important remnants of pigments and original painting.

Also, I warmly thank those who, one way or another, helped prepare this exhibition, most particularly Mrs Anna Plowden and Mr Martin Bale, Mr David Jackson and Mrs Sharon Salomon of Art World Shipping, Mrs Annick of the transports Chenue, and all others who wish to remain anonymous.

CHRISTIAN DEYDIER

## INTRODUCTION

Dès la dynastie des Shang (16ème - 11ème siècle avant JC), le cheval, en Chine, a une place prépondérante par son utilisation dans la vie militaire et civile. Indispensable pour tirer les chars, il joue un rôle considérable lors des expéditions militaires. Son importance est tout aussi prestigieuse au cours des impressionnantes chasses royales de cette époque ancienne.

C'est pendant la période des Royaumes Combattants (5ème - 3ème siècle avant JC), à l'exemple des tribus barbares - particulièrement les Xiongnu - que nacquit la cavalerie dans l'armée chinoise. Elle s'avéra indispensable et remarquable dans la lutte contre les ennemis qui harcelaient continuellement les frontières septentrionales du Royaume des Zhou.

Vers le 3ème siècle avant JC, l'introduction en Chine de l'étrier va révolutionner la cavalerie. En effet, déjà connu des cavaliers "barbares", l'étrier leur donnait une forte supériorité. Ceux-ci, ayant les mains libres, pouvaient sans problème se retourner pour tirer à l'arc vers l'arrière. Cette technique ou position de tir est souvent mentionnée comme la méthode de tir à la "Parthe".

Comme nous le prouve la découverte de nombreux chevaux, cavaliers et chars en terre cuite dans les voies d'accès du tombeau de l'empereur Qin Shi Huangdi (259 - 210 avant JC), les Qin furent de grands amateurs et utilisateurs de chevaux. Ces animaux occupèrent une place de choix dès les origines du clan des Qin; petit vassal de la dynastie régnante des Zhou, le clan des Qin était implanté aux confins septentrionaux du royaume et avait pour rôle de défendre les frontières contre les intrusions des "barbares" nomades. Un phénomène d'osmose se créa entre ces deux peuples, entraînant de nombreux échanges culturels et une certaine assimilation des modes de vie.

Mais, ce n'est véritablement qu'avec la dynastie des Han (206 avant JC - 220 après JC) et particulièrement sous le règne de l'empereur Wudi (141 - 87 avant JC), que le cheval prit un essor économique important. Cette époque prospère vit non seulement la création de grands pâturages, le développement de centres de dressage et d'entraînement, mais également l'envoi de missions chargées de rechercher à l'étranger les fameux chevaux "suant le sang". C'est dans ce but qu'en 102 avant JC, une armée de 40.000 hommes fut envoyée vers l'ouest. A la suite de l'échec de cette première mission, l'empereur Wudi, leva une seconde armée de 6.000 hommes. Trois mille chevaux furent ainsi ramenés dans la capitale par ce qui allait devenir la célèbre Route de la Soie.

Avec la politique d'expansion territoriale de la dynastie des Tang (618 - 916), un regain de puissance, de richesse et un faste inégalé aboutirent à l'apothéose de

## INTRODUCTION

l'utilisation du cheval en Chine. Les importantes expéditions militaires et la demande croissante à des fins civiles obligèrent les Chinois à créer des pâturages plus vastes indispensables aux nombreux élevages publics et privés.

Parmi les diverses races de chevaux, les Chinois élevèrent surtout le poney de Mongolie, le "dragon-cheval" de Kucha, le cheval "suant le sang" provenant de Ferghana (aujourd'hui Ouzbékistan, situé à 5.000 km au nord-ouest de Chang'an), le "pur-sang" arabe importé de Boukhara et de Samarcande.

L'invasion par les Tibétains, des provinces du Shaanxi et du Gansu, priva la Chine de ses grands pâturages et rendit plus rare l'élevage des chevaux.

Toutefois, le cheval continua à jouer un rôle majeur dans l'activité militaire et la vie sociale des Tang. La haute aristocratie l'utilisa non seulement lors des parades et des chasses, mais également dans le sport tel le jeu de polo. Cette importante demande en fit un animal excessivement coûteux. Au milieu du 7ème siècle, un mariage entre une princesse chinoise et un Khan turc fut conclu pour le prix de 5.000 chevaux, des moutons et des chameaux. De même, après la prise de la capitale des Tang par les Tibétains, la Chine dut acheter des chevaux aux Turcs Uygur au prix de 40 ballots de soie pour un cheval.

Avec la chute de la dynastie des Tang s'achèva l'âge d'or du cheval en Chine. Il devint alors un simple animal utilitaire.

As early as the Shang Dynasty (16th - 11th century BC), the horse had become an important asset in military and civil activities in China. The horse, which was essential for pulling chariots, played a considerable part in military expeditions. Its importance was just as great during the impressive royal hunts of this ancient age.

During the Warring States Period, (5th - 3rd century BC), following the example of the barbarian tribes - most particularly the Xiongnu - the cavalry was introduced to Chinese armies and later proved to be indispensable and remarkable in battles against the enemies who continually harassed the Northern frontiers of the Zhou realm.

Around the 3rd century BC, the introduction of stirrups revolutionized the cavalry. As a matter of fact, stirrups, already familiar to the "barbarian" riders, bestowed them a strong superiority: with their hands free, riders could easily turn around and let their arrows fly toward the back. This technique, or shooting position, is often referred to as the Parthian shooting method.

As shown by the discovery of numerous earthenware horses, riders and chariots in the alleys leading to the funeral chamber of the Qin emperor Shi Huangdi (259 -210 BC), the Qin were very fond of horses. These animals were held in very high esteem since the origin of the Qin clan, whose members were minor vassals of the ruling Zhou dynasty.

The Qin clan, which dwelled at the northern end of the realm, had to defend the borders against nomad "barbarian" invasions. An osmosis phenomenon occurred between these populations, involving many cultural exchanges and a certain assimilation of their ways of life.

However, it is only with the Han dynasty (206 BC - 220 AD) and most particularly under the reign of the emperor Wudi (141 - 87 BC) that the horse became economically important. This prosperous age, saw not only the creation of vast grazing-grounds, the development of training and breaking - in centres, but also the sending of missions in charge of finding the famous blood-sweating" horse abroad. In 102 BC a 40 000 man army In pursuit of that mission was sent to the West. Subsequent to the failure of this first mission, the emperor Wudi raised a second army of six thousand men.

Through such missions abroad, three thousand horses were brought back to the capital along what became later known as the famous "silk road".

Importance of the horse in China reached its peak during the territorial expansion

policy of the Tang Dynasty (618 - 916 AD), which brought a revival of power, wealth and unequalled ostentation. The important military campaigns and the increasing civil demand, forced the Chinese to create wider grazing-grounds, necessary to the many private or public breedings.

Among the various types of horses, the Chinese raised mainly the Mongolian pony, the "dragon-horse" of Kucha, the "blood-sweating" horse of Ferghana (now Ouzbekistan, situated 5,000 km North-West of Chang'an) and the arabic thoroughbred originating from Bokhara and Samarkand.

The Tibetan invasions of the Shaanxi and Gansu provinces, deprived the Chinese of their wide grazing-grounds thus making the breeding of horses dwindle.

Nevertheless, the horse continued to play a major part in military activities and social life of the Tangs. The aristocracy used the horse for hunting, in parades, as well as in sports such as polo games. This important demand made the horse an extremely expensive animal. In the middle of the 7th century, the wedding of a Chinese princess and a Turk Khan was concluded at a price of 5,000 horses, some sheep and camels. Likewise, after the capture of the Tang capital by the Tibetans, the Chinese had to buy their horses from the Uygur Turcs at a price of 40 bundles of silk for one horse.

The fall of the Tang Dynasty saw the end of the golden age of the horse in China. Thereafter the horse became an ordinary domestic animal.

## CHRONOLOGIE / CHRONOLOGY

<b>Néolithique / Neolithic</b>	<b>circa 7 00 - 1600 BC</b>
<b>Dynastie des Xia / Xia Dynasty</b>	<b>circa 2100 - 1600 BC</b>
<b>Dynastie des Shang / Shang Dynasty</b> Phase Anyang / Anyang phase	<b>circa 1600 - 1111 BC</b> 1370 - 1111 BC
<b>Dynastie des Zhou / Zhou Dynasty</b> Zhou Antérieurs / Western Zhou Zhou Antérieurs / Eastern Zhou Période Automne Printemps / Spring and Autumn Period Période Royaumes Combattants / Warring States Period	<b>1111 - 256 BC</b> 1111 - 770 BC 770 - 256 BC 722 - 481 BC 453 - 221 BC
<b>Dynastie des Qin / Qin Dynasty</b>	<b>221 - 206 BC</b>
<b>Dynastie des Han / Han Dynasty</b> Han Antérieurs / Western Han Dynastie des Xin / Xin Dynasty (Wang Mang) Han Postérieurs / Eastern Han	<b>206 BC - 220 AD</b> 206 BC - 6 AD 9 - 22 AD 25 - 220 AD
<b>Six Dynasties</b> Trois Royaumes / Three Kingdoms Jin Antérieurs / Western Jin Dynasties du Sud / Southern Dynasties Jin Postérieurs / Eastern Jin Liu Song Qi du Sud / Southern Qi Liang Chen	<b>220 - 581 AD</b> 220 - 280 AD 265 - 316 AD
Dynasties du Nord / Northern Dynasties Seize Royaumes / Sixteen Kingdoms Wei du Nord / Northern Wei Wei / Antérieurs / Eastern Wei Wei Postérieurs / Western Wei Qi du Nord / Northern Qi Zhou du Nord / Northern Zhou	317 AD - 420 AD 420 - 479 AD 479 - 502 AD 502 - 557 AD 557 - 589 AD
<b>Dynastie des Sui / Sui Dynasty</b>	<b>581 - 617 AD</b>
<b>Dynastie des Tang / Tang Dynasty</b>	<b>618 - 906 AD</b>
<b>Cinq Dynasties / Five Dynasties</b>	<b>907 - 960 AD</b>
<b>Dynastie des Liao / Liao Dynasty</b>	<b>916 - 1125 AD</b>
<b>Dynastie des Song / Song Dynasty</b> Song du Nord / Northern Song Song du Sud/ Southern Song	<b>960 - 1279 AD</b> 960 - 1127 AD 1127 - 1279 AD
<b>Dynastie des Jin / Jin Dynasty</b>	<b>1115 - 1234 AD</b>
<b>Dynastie des Yuan / Yuan Dynasty</b>	<b>1271 - 1368 AD</b>
<b>Dynastie des Ming / Ming Dynasty</b>	<b>1368 - 1644 AD</b>
<b>Dynastie des Qing / Qing Dynasty</b>	<b>1644 - 1911 AD</b>



I

1

## TETE DE CHEVAL EN TERRE CUITE

Dynastie des Han,  
206 av. JC - 220 ap.JC  
Hauteur: 17 cm.

Tête de cheval en terre cuite polychrome. Cette sculpture fine et expressive révèle des yeux protubérants, un museau légèrement ouvert qui laisse apparaître les dents, des naseaux "enflammés", ainsi que les muscles et os de la mâchoire.

La tête est entièrement recouverte de pigments rouges, alors que les yeux et les dents sont peints en blanc. Les pupilles et la crinière sont de couleur noire; les sangles du harnais et de la bride sont blancs, gris et noirs.

1

## EARTHENWARE HEAD OF A HORSE

Han Dynasty,  
206 BC - 220 AD  
Height: 17 cm.

Polychrome earthenware head of a horse. The fine and expressive sculpture reveals protuberant eyes above a slightly open mouth showing its teeth. The nostrils flare, the jaw has well defined bones and muscles.

The head is entirely covered with red pigment, except for the eyes and teeth painted white. Both the pupils and the mane are black. The straps of the bridle and harness are of grey, black and white pigments.



2

## CHEVAL EN BRONZE

Dynastie des Han,  
206 av. JC - 220 ap. JC  
Hauteur: 21,5 cm.  
Longueur: 25 cm.

Petit cheval à l'arrêt, les jambes bien droites. Le corps assez trapu est prolongé par une longue queue. La tête aux traits puissants est parée du filet. Une épaisse crinière court sur l'arrière de l'encolure. Le bas des jambes est orné de "pointes" saillantes.

Bronze de patine verte avec des traces de rouille et d'azurite.

### Pièce similaire:

- Un petit cheval en bronze, de forme identique, est conservé à la Fondation Chang de Taïpei, Taiwan, mais n'est actuellement pas publié.

2

## BRONZE HORSE

Han Dynasty,  
206 BC- 220 AD  
Height: 21.5 cm.  
Length: 25 cm.

Small horse standing foursquare. It has a stocky body prolonged by a long tail. The powerfully carved head is adorned with a snaffle-bridle, the thick mane covers the nape of the neck, the lower part of the legs is decorated with prominent stings.

Bronze of green patina with traces of rust and azurite.

### Similar example:

- A small bronze horse of identical shape, kept in the Chang Foundation of Taipei, Taiwan, has not yet been published.



## 3

**MIROIR EN BRONZE A DECOR PEINT**

Début de la dynastie des Han Antérieurs,  
3ème - 2ème siècle av. JC  
Diamètre: 20,5 cm.

Miroir en bronze de forme circulaire, orné sur sa face arrière d'un décor peint en rouge, blanc, crème, noir, vert, bleu et jaune. Ce décor se présente sous forme d'une série de cinq bandes peintes et concentriques, bien que de formes différentes, qui en partant du bouton central, sont respectivement:

- une petite bande au décor peu lisible, en bleu, jaune et noir sur fond rouge,
- une bande circulaire blanc-crème, uniforme, assez large et épaisse, donnant un certain relief au décor général,
- une zone polylobée en forme d'étoile octogonale à côtés concaves, ornée d'une juxtaposition de tridents rouges, et de "soleils" jaunes et rouges, le tout sur un fond bleu foncé,
- une bande assez large et de couleur blanc-crème. En forme d'étoile octogonale à côtés concaves, cette bande est suffisamment épaisse pour accentuer le décor par un jeu de différents niveaux de relief,
- la cinquième et dernière zone de décor est la plus importante par sa largeur, la qualité des huit sujets représentés, indépendants les uns des autres et délimités par les côtés concaves de la bande précédente. Ces huit sujets sont respectivement:

\* un cavalier montant un beau cheval blanc en mouvement. Le personnage est vêtu d'une veste blanche à bords noirs et d'un pantalon noir. Il tient une longue pique se terminant par un fanion noir,

\* un bovidé blanc, représenté courant, la tête tournée vers la gauche,

\* un groupe de trois personnages marchant, vêtus respectivement d'un pantalon jaune ou noir, et d'une veste blanche. Deux d'entre eux tiennent un long bâton, le troisième jouant avec un grand foulard vert,

\* un deuxième groupe de trois personnages, l'un marchant en s'aidant d'un grand bâton, les deux autres courant et jouant avec de grandes écharpes vertes. Ils portent un pantalon blanc, et une veste soit verte soit noire,

\* un cavalier bien campé sur son cheval blanc. L'animal, arrêté en plein élan, est représenté la tête tournée vers la droite, regardant vers l'arrière. Le personnage est vêtu d'un ensemble noir,

\* un bovidé, représenté chargeant, la tête tournée vers la gauche, regardant vers l'arrière,

## 3

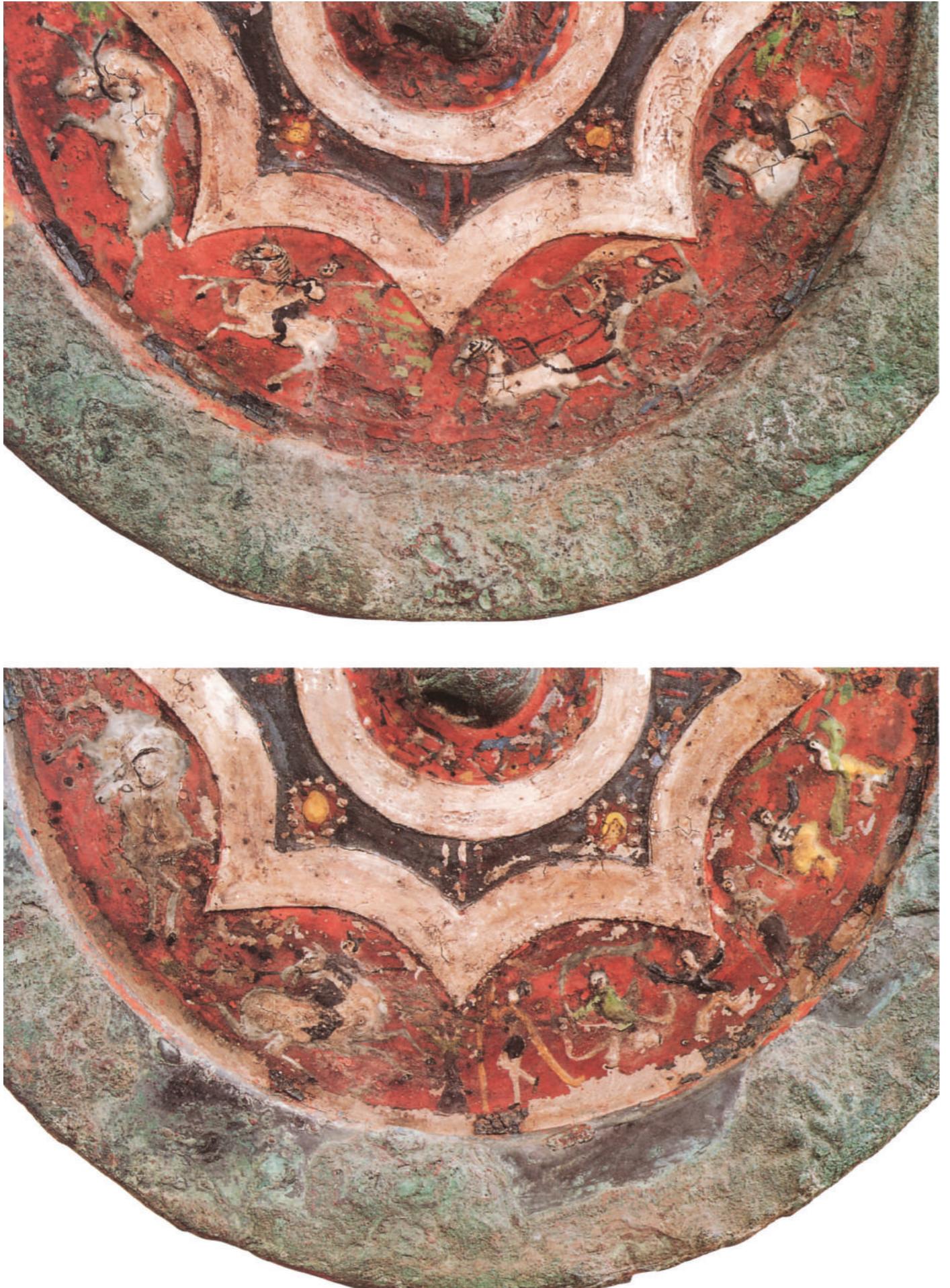
**PAINTED BRONZE MIRROR**

Early Western Han Dynasty,  
3rd - 2nd century BC  
Diameter: 20.5 cm.

Circular bronze mirror, the back adorned with a red, white, cream, black, green, blue and yellow painted pattern, representing a succession of five concentric painted bands, each of different shape, starting from the central knob, and forming respectively:

- a small, hardly legible blue, yellow and black band on a red background;
- a relatively large and thick circular uniformed cream-white band, conferring a certain relief to the general aspect of the piece;
- an octagonal star-shaped polylobed zone with concave sides, with a juxtaposition of red tridents and sun-shaped red and yellow designs, on a dark-blue background.
- a large creamy-white star-shaped octagonal band with concave sides. This band is thick enough to enhance the whole design through a clever merging of different reliefs;
- the fifth and last zone is the most important by the size and quality of its eight different subjects. Bounded by the concave sides of the preceding band, they represent:
  - \* a horseman riding a beautiful prancing white horse. The rider wears a white blouse with black edges over black trousers, and holds a long staff ended by a black pennant;
  - \* a white, running bovine figure, with its head turned to the left;
  - \* a group of three walking figures, wearing a white blouse over yellow or black trousers. Two of them hold a long stick, while the third one plays with a long green scarf;
  - \* a second group of three; the first one walks leaning on a long stick, while the other two run playfully with long green scarves. They all wear green or black blouses over white trousers;
  - \* figure of an equestrian firmly sitting on his white horse, which stands ready to spring, head to the right, looking backwards. The rider is dressed in black;
  - \* a charging bovine figure, head turned to the left, looking backwards;
  - \* an equestrian, dressed in white, riding a beautiful prancing white horse with a black mane;
  - \* the last scene, by far the most interesting, depicts a covered carriage pulled by a white trotting horse.





.....\* un cavalier vêtu de blanc, chevauchant un beau cheval blanc à crinière noire. L'animal est représenté marchant au pas.

\* le dernier sujet est de loin le plus intéressant car il représente une carrière surmontée d'un toit, tirée par un cheval blanc au trot. Deux personnages, vêtus de noir, sont assis dans la carrière, l'un à l'avant, vraisemblablement le cocher, l'autre à l'arrière, le passager.

#### Provenance:

- Ce miroir aurait été donné par le professeur Paul Pelliot aux grands-parents de l'actuel propriétaire.

#### Pièces similaires:

- Le Dr. Singer (USA) possède deux miroirs peints. Le premier, orné d'une scène de femmes et de chevaux parmi des arbres, est illustré par Loehr M., *Relics of Ancient China from the Collection of Dr. Paul Singer*, New York 1965, n° 83, frontispice couleur. Le second, décoré de "divinités" ailées et de deux dragons, est publié dans le même ouvrage page 102, n° 84.
- Le Musée T.T. Tsui (Hong Kong) expose un miroir orné d'une scène peinte de petits chevaux. Malheureusement il n'est pas actuellement publié.
- Un miroir peint de dragons et phénix est illustré par Yamamoto, *Hakkaku kikkim shu*, 1934, n° 37.
- Un miroir à décor peint de petits chevaux, chariots et personnages, fut exhumé en 1963 à Xi'an, province du Shaanxi, et est illustré dans *Zhongguo meishu quanji, gongyi meishu pian*, volume 5 *qingtongqi*, Beijing 1986, n° 197, planche 169.
- Un dernier miroir à décor peint de cavaliers, char, et personnages, exposé à Londres par G. Eskenazi, *Sculpture and Ornament in Early Chinese Art*, Londres, 11 Juin - 13 Juillet 1996, est illustré dans le catalogue n° 6 page 20-21.

#### Notes:

- Suivant les spécialistes, ces miroirs peints sont datés soit de la fin de la dynastie des Zhou, soit du début de la dynastie des Han Antérieurs, c'est-à-dire vers les 3ème - 2ème siècles avant JC.
- Actuellement seulement six miroirs en bronze à décor peint ont été répertoriés. Mais grâce à la qualité de son décor, à son état de conservation, et surtout grâce à la taille, la finesse et la beauté des sujets représentés, ce rarissime miroir, qui serait le septième, peut être ou plus exactement doit être considéré comme la pièce la plus importante de ce petit groupe.
- Par la beauté et la rareté de son décor, ce miroir représente un vestige exceptionnel de l'art pictural de la dynastie des Han.

Two men dressed in black sit, one on the driver's seat, while the other is a passenger sitting in the back seat.

#### Provenance:

This mirror may have been offered by the Professor Paul Pelliot to the grandparents of the present owner.

#### Similar examples:

- Dr Singer (USA) owns two painted mirrors. The first, adorned with a scene depicting women and horses among trees, is illustrated by Loehr M., in *Relics of Ancient China from the Collection of Dr Paul Singer*, New York 1965, n° 83, colour frontispiece. The second, adorned with winged "deities" and two dragons, is published in the same book p. 102, n° 84.
- The T.T. Tsui Museum (Hong Kong) exhibits a mirror decorated with a scene depicting small horses; which, unfortunately, has not yet been published.
- A painted mirror with dragons and phoenix is illustrated by Yamamoto, *Hakkaku kikkim shu*, 1934, no 37.
- A painted mirror decorated with small horses, human figures and chariots was excavated in 1963 in Xi'an, Shaanxi province, and is illustrated in *Zhongguo meishu quanji, gongyi meishu pian*, vol. 5 *qingtongqi*, Beijing 1986, n° 197, plate 169.
- Another painted mirror representing riders, carriages and human figures, exhibited in London by G. Eskenazi, *Sculpture and Ornaments in Early Chinese Art*, London, June 11 - July 13, 1996, illustrated in his catalogue p. 20-21, n° 6.

#### Notes:

- According to specialists, these painted mirrors date either back to the end of the Zhou Dynasty, or to the early Western Han, that is to say around the 3rd - 2nd centuries BC.
- Currently only six painted bronze mirrors have been published. However, this exceedingly rare mirror could well become the seventh and most important piece of this group, considering the quality of its ornamentation, its remarkable state of preservation and especially its size, the delicacy and the beauty of the scenes depicted.
- This painted mirror represents an exceptional vestige of the pictorial art of the Hans by the beauty and rarity of its design.

4

**CHEVAL EN TERRE CUITE**

Dynastie des Han,  
206 av. JC - 220 ap. JC  
Hauteur: 57 cm.  
Longueur: 57 cm.

Statuette représentant un cheval à l'arrêt, les jambes droites, le poitrail bombé, l'encolure droit et la tête haute. La musculature du corps, bien modelée, donne à l'animal un aspect de puissance.

La tête finement travaillée avec muscles et os de la mâchoire marqués, est ornée de petits yeux saillants. La bouche ouverte laisse apparaître les dents. La queue, mobile, est dressée sur l'arrière de la croupe.

Terre cuite à traces de polychromie rouge et blanche.

**Pièces similaires:**

- Des chevaux identiques, mais avec cavaliers, exposés au County Museum of Art de Los Angeles en 1987 lors de l'exposition *The Quest for Eternity*, sont illustrés dans le catalogue page 105.

4

**EARTHENWARE HORSE**

Han Dynasty,  
206 BC - 220 AD  
Height: 57 cm.  
Length: 57 cm.

Figure of a horse standing foursquare, with thrown-out chest, head held high up over a straight neck. The well-defined muscular sculpture of the body confers a powerful strength to the animal.

The finely sculpted head with visible muscles and jaw bones is adorned with small, protruding eyes. The open mouth bares the teeth. The mobile tail sticks up on the back of the rump.

Earthenware with remains of red and black polychromy.

**Similar examples:**

- Identical examples of horses complete with riders were exhibited at the Los Angeles County Museum of Art in 1987 for *The Quest For Eternity* exhibition, illustrated in the catalogue of the exhibition, p. 105.



5

## CAVALIER EN TERRE Cuite

Dynastie des Han,  
206 av. JC - 220 ap. JC  
Hauteur: 31 cm.  
Longueur: 29,5 cm.

Statuette représentant un cavalier fièrement campé sur son cheval à l'arrêt. L'animal à une tête bien droite et finement sculptée. L'harnachement est entièrement peint en gris, blanc, rouge et noir.

Le cavalier, assis les jambes pendantes, se tient bien droit, la tête légèrement levée. Il est vêtu d'une "armure" noire, fixée sur une tunique rouge et blanche.

24

5

## EARTHENWARE EQUESTRIAN

Han Dynasty,  
206 BC - 220 AD  
Height: 31 cm.  
Length: 29.5 cm.

Figure of a rider proudly mounting a horse standing foursquare. The upright head of the animal is finely sculpted, the strapping entirely covered with grey, white, red and black pigments.

The rider is seated upright legs hanging over the sides, head slightly raised. He wears a black "armour" set over a white and red tunic.



6

**CHEVAL EN BRONZE**

Dynastie des Han Postérieurs,  
25 - 220  
Hauteur: 44,2 cm.

Rarissime cheval à l'arrêt en bronze. L'animal soutenu, par des jambes musclées, a l'encolure droite, regardant vers l'horizon. La tête, surmontée d'une sorte de houppé, a des oreilles pointues, des yeux ronds, des sourcils épais et des naseaux bien dessinés. La bouche ouverte laisse apparaître les dents.

La crinière est incisée sur le cou. La queue est petite et relevée. Il porte sur le dos une selle mobile de forme rectangulaire.

Bronze de patine verte avec incrustations de malachite et d'azurite.

**Pièces similaires:**

- Des chevaux très similaires furent exhumés d'une tombe datant de la dynastie des Han Postérieurs à Leitai, comté de Wuwei, province du Gansu. Parmi eux la pièce la plus célèbre est le fameux cheval volant.

6

**BRONZE HORSE**

Eastern Han Dynasty,  
25 - 220 AD  
Height: 44.2 cm.

Extremely rare standing bronze horse. The animal has muscular legs, a straight neck and its head, surmounted by a sort of tuft, looks towards the horizon. The ears are pointed and the globular eyes are set below thick eyebrows. Well designed nostrils and an open mouth showing the teeth, complete the head of the horse.

The mane is incised along the neck, the small tail raised. The horse carries on its back a separable, rectangular saddle.

Bronze with green patina with inlays of malachite and azurite.

**Similar examples:**

- Very similar horses were excavated at Leitai, Wuwei county, Gansu province, from an Eastern Han Dynasty tomb. Among them, figured the very famous flying horse.



7

**CHEVAL EN TERRE CUITE**

Dynastie des Wei du Nord,

386 - 535

Hauteur: 25,6 cm.

Longueur: 22,8 cm.

Petit cheval ou poney mongol, en terre cuite grise, représenté à l'arrêt. La tête, aux grands naseaux sculptés et aux petites oreilles pointues, est parée du filet et d'un chanfrein, tous deux en léger relief. Une "écharpe" couvrant la nuque, se termine à chaque extrémité par un pompon qui pend sur la jugulaire. De gros mascarons en relief ornent le poitrail. Les sangles du harnais se terminant par des éléments décoratifs en léger relief, ornent les cuisses de l'animal. La selle se devine sous un long tapis de selle qui jaillit de chaque côté du cheval.

Terre cuite à engobe blanc et polychromie rouge et verte.

**Pièces similaires:**

- Un cheval similaire exhumé à Quyang, province du Hebei, est illustré dans *Kaogu* 1972 n° 5 planche 3 n° 1.
- Un autre cheval est illustré par Beurdeley M., *La Céramique Chinoise*, Fribourg 1974, page 73, n° 49.

7

**EARTHENWARE HORSE**

Northern Wei Dynasty,

386 - 535 AD

Height: 25.6 cm.

Length: 22.8 cm.

Small horse or Mongolian pony, of grey earthenware, standing foursquare. The head, with its powerfully sculpted nostrils and short, pointed ears, is adorned with a blaze and a bridle, both in low relief. The nape is covered by a scarf which extremities end in pom-poms hanging over the chin-straps. Large mascarons in relief decorate the horse's breast. The harness-straps ending in ornaments in low relief, embellish the thighs of the beast, the saddle is outlined under a large saddle-cloth flaring at the sides.

Earthenware with white pigments and green and red polychromy.

**Similar examples:**

- A similar horse was unearthed in Quyang, Hebei province and is illustrated in *Kaogu* 1972 n° 5 plate 3 n° 1.
- Another horse is illustrated by Beurdeley M., *La Céramique Chinoise*, Fribourg 1974, p.73, n° 49.



## 8

**CHEVAL EN TERRE CUITE**

Dynastie des Wei du Nord,

5ème ou début du 6ème siècle

Hauteur: 28,4 cm.

Longueur: 32 cm.

Petit cheval à large croupe, vraisemblablement de type mongol, en terre cuite grise. L'animal représenté à l'arrêt, jambes arrières légèrement repliées, les sabots posés sur une base en terre cuite. Le cou assez large et puissant se recourbe en sa partie supérieure sous le poids d'un "grelot" ou d'une masse arrondie. Cette dernière devait vraisemblablement être utilisée pour obliger l'animal à baisser légèrement la tête, mouvement qui permet d'exploiter au maximum sa puissance. La petite selle, modelée de façon réaliste, est posée sur un grand tapis de selle débordant largement de chaque côté de l'animal. La tête finement sculptée et expressive est ornée de deux yeux saillants et de puissants naseaux.

Le corps de l'animal de couleur orangée, est décoré tout comme le tapis de selle, d'un quadrillage de bandes noires et points blanc, représentant l'harnachement. Les étriers sont peints en noir sur le tapis de selle. La queue est représentée par un petit tube qui devait contenir de vrais crins.

**Pièce similaire:**

- Un petit cheval similaire conservé dans la collection Meiyintang (Suisse) est illustré par Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, Londres 1994, vol. 1, n° 116.

**Notes:**

- La datation de cet objet est basée sur les recherches de Regina Krahl (Conservateur de la céramique chinoise au British Museum - Londres). Celle-ci attribue la pièce de la collection Meiyintang à la dynastie des Wei du Nord, tout en précisant que ce type d'harnachement est caractéristique des Dynasties du Nord (304-581).

- Les deux pièces n° 8 et 9 de la présente exposition ainsi que celui de la collection Meiyintang, faisaient partie d'un groupe de cinq chevaux, qui paraît-il, provenaient de la même tombe.

## 8

**EARTHENWARE HORSE**

Northern Wei Dynasty,

5th or early 6th century AD

Height: 28.4 cm.

Length: 32 cm.

Small grey earthenware horse with a large rump, most seemingly of mongolian type. The animal is represented standing, its back legs slightly bent, hooves resting on an earthenware plinth. The wide and powerful neck curves at the nape under the weight of a "bell" or globular ornament. This weight was probably used to make the horse bow its head, thus increasing its strength. The tiny, realistically modelled saddle rests on a large blanket which hangs on each side of the horse.

Protuberant eyes and vigorous nostrils stand out expressively against the finely sculpted head.

The body of the animal, covered with orange pigments is adorned, as well as the saddle-cloth, with a pattern of black stripes and white dots, representing the strapping. The stirrups are painted black over the saddle-cloth. The tail is represented by a small tube which originally must have contained real horse-hair.

**Similar example:**

- A small, similar horse kept in the Meiyintang Collection (Switzerland) is illustrated by Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, London 1994, vol. 1, n° 116.

**Notes:**

- The dating of this item is based on research by Regina Krahl (Curator of Chinese Ceramics at the British Museum - London). Mrs Krahl attributes the piece from the Meiyintang Collection to the Northern Wei Dynasty, specifying that this type of harnessing is characteristic of the Northern Dynasties (304 - 581 AD).

- Both the pieces n° 8 and 9 of the present exhibition and the horse from the Meiyintang collection, were part of the same group of five horses said to come from the same tomb.



9

## CHEVAL EN TERRE CUITE

Dynastie des Wei du Nord,  
5ème ou début du 6ème siècle  
Hauteur: 29,5 cm.  
Longueur: 32 cm.

Petit cheval de type mongol en terre cuite grise. L'animal à large croupe est représenté à l'arrêt, les jambes arrières légèrement repliées. Le cou assez large et puissant se courbe en sa partie supérieure, au niveau de la nuque, sous le poids d'un "grelot" ou d'une masse arrondie. Cette masse devait être utilisée pour augmenter la puissance de l'animal en l'obligeant à baisser légèrement la tête. La petite selle, parfaitement modelée, est posée sur un grand tapis débordant largement de chaque côté de l'animal. La tête superbement sculptée et expressive est ornée de deux yeux saillants et de puissants naseaux.

La robe du cheval de couleur noire est décorée d'un quadrillage de bandes rouges et de points blancs représentant l'harnachement. Le harnais, la partie supérieure de la crinière, la sangle d'attache du "grelot", la selle et le tapis de selle sont peints en rouge; ce dernier étant en plus orné d'un motif de quadrillage et du dessin des sangles d'étriers et des étriers, le tout peint en noir. Un petit tube qui devait contenir à l'époque des vrais crins remplace la queue.

### Pièce similaire:

- Un petit cheval similaire conservé dans la collection Meiyintang (Suisse) est illustré par Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, Londres 1994, vol. 1, n° 116.

### Notes:

- La datation de cet objet est basée sur les recherches de Regina Krahl (Conservateur de la céramique chinoise au British Museum - Londres). Celle-ci attribue la pièce de la collection Meiyintang à la dynastie des Wei du Nord, tout en précisant que ce type de harnachement est caractéristique des dynasties du Nord (304 - 581).

- Les deux pièces n° 8 et 9 de la présente exposition ainsi que le cheval de la collection Meiyintang, faisaient partie d'un groupe de cinq chevaux qui, paraît-il, provenaient de la même tombe.

9

## EARTHENWARE HORSE

Northern Wei Dynasty,  
5th or early 6th century AD  
Height: 29.5 cm.  
Length: 32 cm.

Small grey earthenware horse, of mongolian type. The animal, with a large rump, is represented standing foursquare, back legs slightly bent. The large and powerful neck curves at the nape under the weight of a "bell" or globular ornament. This weight was most probably used to increase the strength of animal by making it bend its head. A small perfectly modelled saddle, rests on a saddle-cloth largely draped over the sides of the animal. Prominent eyes and powerful nostrils add to the expressiveness of the beautifully cast head.

A pattern of red bands and white dots represent the harnessing on the black coat of the horse. The saddlery, as well as the upper-part of the mane and the straps of the "bell", the saddle and the cloth are painted red; moreover the cloth is embellished with a pattern of cross-bars, the stirrups and their straps all painted black. A small tube, which may have originally contained real horse-hair, now replaces the tail.

### Similar example:

- A small, similar horse kept in the Meiyintang collection (Switzerland) is illustrated by Krahl R., in *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, London 1994, vol., 1, n° 116.

### Notes:

- The dating of this item is based on research by Regina Krahl (Curator of Chinese Ceramics at the British Museum - London). Mrs Krahl attributes the piece from the Meiyintang Collection to the Northern Wei Dynasty, specifying that this type of harnessing is characteristic of the Northern Dynasties (304 - 581 AD).

- Both the pieces n° 8 and 9 of the present exhibition and the horse from the Meiyintang collection, were part of the same group of five horses said to come from the same tomb.



10

**CAVALIER  
SUR UNE SELLE EN TERRE CUITE**

Début de la dynastie des Tang,  
7ème siècle  
Hauteur: 30,8 cm.

Statuette en terre cuite représentant un personnage assis sur une selle. Cette dernière, bien sculptée, est posée sur un long tapis de selle. Ce tapis, recouvert d'engobe blanc, est décoré de motifs floraux composés de quatre pétales. Les traces de feuilles d'or, sur la bordure du tapis de selle, laissent supposer qu'elle était jadis entièrement dorée à la feuille.

Le cavalier porte un long manteau au col plissé et largement ouvert. Il est représenté la tête légèrement tournée vers la droite, l'avant-bras gauche est relevé au niveau de la poitrine, main gauche visible, le bras droit est replié et levé, mais la main droite est dissimulée dans la longue manche de l'habit. Il porte un long manteau au col plissé et largement ouvert. Il est chaussé de hautes bottes décorées de petites fleurs polychromes. Son costume, ses équipements et sa coiffure à deux coques pointues sont finement modélisés et détaillés.

La polychromie rouge et noire, les motifs floraux, les traces de feuilles d'or, qui ornent cette statuette, sont les preuves de sa grande qualité artistique.

10

**EARTHENWARE EQUESTRIAN  
ON A SADDLE**

Early Tang Dynasty,  
7th century AD  
Height: 30.8 cm.

Earthenware figure representing a rider on a saddle. The latter, well sculpted, rests on a long saddle-cloth. The cloth, covered with white pigments, is adorned with a four leaf floral design. Some remains of gold-sheet on the edges of the saddle-cloth suggests that the cloth used to be completely covered with gold-sheet.

The rider wears a long coat with a largely open, pleated collar. He is represented head slightly turned to the left, his left forearm raised at chest level, leaving the left hand visible. His right arm bent is raised, the right hand concealed inside the long sleeve of the coat. He is fit with knee-high boots adorned with tiny white polychrome flowers.

His dress, as well as the rest of his outfit and his double-horned hairstyle, are finely detailed and cast.

The red and black polychromy, the floral motifs and the remains of gold-sheet found on this statuette prove its high artistic value.



11

**CAVALIER  
SUR UNE SELLE EN TERRE Cuite**

Début de la dynastie des Tang,  
7ème siècle  
Hauteur: 29,5 cm.

Statuette représentant un personnage assis sur une selle. Cette dernière est posée sur un long tapis de selle. La tête du cavalier est légèrement tournée vers la gauche. Le bras gauche pend le long du corps. Le bras droit est replié et relevé, donnant l'impression que le personnage serre fermement les rênes dans la main droite. Il porte une longue tunique à col large et évasé et il est chaussé de très hautes bottes.

Sa tête, au faciès expressif, est coiffée d'un chapeau aux bords relevés décoré sur l'avant d'un motif triangulaire. La tunique est recouverte d'engobe blanc et de polychromie orange et verte. Les bords du col ont des traces de feuilles d'or. Les bottes sont ornées d'un motif de petites fleurs blanches. Le tapis de selle est recouvert de motifs floraux et géométriques peints en noir et pourpre; d'importantes traces de feuilles d'or sont parfaitement visibles sur sa bordure.

11

**EARTHENWARE EQUESTRIAN  
ON A SADDLE**

Early Tang Dynasty,  
7th century AD  
Height: 29.5 cm.

Statuette of a man seated on a saddle set on a long saddle-cloth. The head of the rider is slightly turned to the left, his left arm resting along his body, while his right arm is bent upward, suggesting that the rider is holding the reins firmly in his right hand. He is wearing a long coat with wide flaring lapels and knee-high boots.

The rider wears over his expressive face, a cocked hat adorned with a triangular design at the front. His riding coat is covered with white pigments, orange and green polychromy, the edge of the collar with some remains of gold sheet. His boots are adorned with tiny white flowers, the saddle-cloth is covered with black and crimson floral motifs and geometrical patterns, with perfectly visible important traces of gold sheet at the edges.



12

## CAVALIER EN TERRE CUITE

Dynastie des Tang,

618 - 916

Hauteur: 39,5 cm.

Longueur: 34,5 cm.

Statuette représentant un cavalier fièrement campé sur son cheval à l'arrêt. L'animal au corps trapu, les jambes droites, est debout sur une base rectangulaire. La bouche ouverte laisse apparaître les dents.

Le cavalier, assis sur une large et belle selle, a les pieds calés dans les étriers. Il est représenté bedonnant, le bras gauche replié et relevé au dessus de la ceinture, le bras droit également replié mais incliné vers le bas. Il porte une longue tunique dont les bords du col semblent jaillir vers l'extérieur. A sa ceinture, est accroché un petit sac. Les traits du visage et les oreilles sont finement sculptés. La tête porte un chapeau à deux sections remarquablement gravées.

Terre cuite blanche, à traces de polychromie rouge.

### Note:

- Bien que très trapu, le cheval a une silhouette et une présence remarquables. Le cavalier est d'une grande finesse et d'une impressionnante précision de sculpture.

12

## EARTHENWARE EQUESTRIAN

Tang Dynasty,

618 - 916 AD

Height: 39.5 cm.

Length: 34.5 cm.

Statuette representing a rider proudly mounting a horse standing foursquare. The stocky animal is standing on a rectangular base with upright legs and open mouth showing its teeth.

The rider, comfortably seated on a large, finely designed saddle, his feet resting in the stirrups, is represented as a stout man, his left arm bent upward above the belt, and his right arm bent downward. He wears a long coat with large flaring lapels, and a bag at the belt. His face and ears are finely sculpted. He wears a two-section hat admirably engraved.

White earthenware with traces of red polychromy.

### Note

- Though quite stocky, the figure of the horse is very precise and present. The rider is of fine quality and impressingly well modeled.



13

### CHEVAL EN TERRE CUITE

Dynastie des Tang,

618 - 916

Hauteur: 41,5 cm.

Longueur: 44,5 cm.

Cheval sellé à l'arrêt, debout sur une base rectangulaire. L'animal se tient majestueusement, la crinière retombant sur le côté gauche, en se soulevant légèrement.

Il porte sur le dos une petite selle, ornée de beaux noeuds en tissu, posée sur un long tapis de selle. La croupe et le poitrail sont parés de pompons en demi-relief. La queue superbement tressée remonte légèrement en demi-cercle en sa partie finale.

Terre cuite à traces d'engobe blanc et de polychromie rouge.

13

### EARTHENWARE HORSE

Tang Dynasty,

618 - 916 AD

Height: 41.5 cm.

Length: 44.5 cm.

Earthenware figure of a saddled horse standing on a rectangular base. The animal stands with majesty, its mane flowing to the left side.

On the back of the horse is a small saddle decorated with handsome woven bows, resting over a long saddle-cloth. The rump and breast are decorated with pompoms in low relief. The superbly plaited tail curves in a semicircle at the extremity.

Earthenware with traces of white pigment and red polychromy.



14

**CHEVAL PIAFFANT EN TERRE CUITE**

Dynastie des Tang,

618 - 916

Hauteur: 59,4 cm.

Longueur: 61 cm.

Statuette en terre cuite blanchâtre représentant un cheval piaffant, jambes arrières légèrement pliées comme dans un mouvement tournant, et jambe avant-droite levée et repliée. Il porte sur le dos un long tapis de selle recouvrant une selle que l'on peut deviner.

La tête de l'animal est légèrement inclinée et tournée vers la gauche. Une longue crinière ondulée tombe sur le côté gauche du cou. La bouche ouverte, laissant apparaître les dents, est agrémentée de chaque côté par un mors en relief. Le harnachement parant la croupe et le poitrail est orné de pompons en relief. La queue est courte et délicatement tressée.

14

**EARTHENWARE PRANCING HORSE**

Tang Dynasty,

618-916 AD

Height: 59.4 cm.

Length: 61 cm.

White earthenware figure of a horse, its back legs slightly bent as in a turning movement, with the right foreleg raised as if prancing. It wears a saddle outlined under the long saddle-cloth.

The animal's head slightly bent and turned to the left, has a long flowing mane which covers the left side of the neck. Protruding bits adorn each side of the open mouth showing the teeth.

The harnessing on the rump and the breast is adorned with pompons. The short tail is delicately plaited.



15

**ARCHER A CHEVAL  
EN TERRE CUITE EMAILLEE**

Dynastie des Tang,  
618 - 916

Hauteur: 41,5 cm.  
Longueur: 36,5 cm.

Statuette représentant un archer à cheval en terre cuite émaillée sancai (trois couleurs). Le personnage est vêtu d'une longue tunique verte dont les manches semblent voler au vent. Il porte dans le dos un arc enveloppé dans un étui vernissé noisette. La tête est recouverte d'une cagoule dont la partie arrière tombe sur les épaules.

Le cheval à l'arrêt a la tête légèrement tournée vers la gauche. Sa robe est émaillée noisette, alors que sa queue, son chanfrein, sa crinière et son tapis de selle sont de couleur crème.

**Provenance:**

- Collection Arthur M. Sackler, New York.

**Expositions:**

- The Katonah Gallery, *Ming-ch'i*, New York, 12 Avril - 29 Juin 1975, catalogue n° 93.  
- Israel Museum, *3500 Years of Chinese Art from the Arthur M. Sackler Collection*, 9 Juillet - 31 Octobre 1987.

**Publication:**

- Schloss E., *Ming-ch'i*, New York 1975, n° 93.

15

**SANCAI EARTHENWARE ARCHER  
ON A HORSE**

Tang Dynasty,  
618 - 916 AD

Height: 41.5 cm.  
Length: 36.5 cm.

Earthenware sancai (three colour) statuette, representing an archer mounting a horse. The man is dressed in a long green coat, sleeves flying in the wind. He carries on his back, a bow wrapped in a hazel glazed quiver. His head is covered with a hood falling over the shoulders.

The horse stands foursquare, head slightly turned to the left, its coat covered with chestnut glaze; with cream-coloured tail, mane, chamfron and saddle-cloth.

**Provenance:**

- Collection Arthur M. Sackler, New York.

**Exhibitions:**

The Katonah Gallery, *Ming-ch'i*, New York, April 12 - June 29 1975, catalogue n° 93.  
- Israel Museum, *3500 Years of Chinese Art from the Arthur M. Sackler Collection*, July 9 - October 31 1987.

**Publication:**

- Schloss E., *Ming-ch'i*, New York 1975, n° 93.



16

**IMPORTANT CHEVAL  
EN TERRE CUITE EMAILLEE**

Dynastie des Tang,  
618 - 916

Hauteur: 79 cm.

Longueur: 78 cm.

Très important et massif cheval à l'arrêt, les jambes bien droites, les sabots solidement posés sur une base rectangulaire. L'animal se tient fièrement, la tête légèrement tournée vers la gauche. La robe est marron très foncé, avec de larges taches blanches contenant de petites taches vertes et noisette ainsi que des coulées marron foncé. Le poitrail, le chanfrein et le bas des jambes sont émaillés crème. Les sabots sont vernissés noisette. Les yeux sont de couleur turquoise.

Terre cuite émaillée sancai (trois couleurs).

**Provenance:**

- Collection J.T. Tai, New York

16

**LARGE GLAZED  
EARTHENWARE HORSE**

Tang Dynasty,  
618 - 916 AD

Height: 79 cm.

Length: 78 cm.

Very big stocky horse standing foursquare on upright legs, hooves solidly grounded on a rectangular base. The animal holds its head proudly, slightly turned to the left. Its dark brown coat is sprinkled with large white splashes filled with smaller specks of green, chestnut and running dark brown glaze. The breast, forehead and lower part of the legs are covered with cream glaze. The hooves are chestnut glazed and the eyes, turquoise.

Sancai (three colours) earthenware

**Provenance:**

- J.T. Tai Collection, New York



17

## CHEVAL ET PALEFRENIER EN YINGQING

Dynastie des Song,

960 - 1279

Hauteur: 20,5 cm.

Longueur: 15 cm.

Groupe représentant un palefrenier et son cheval. Le personnage, bras gauche tendu, adossé sur le côté droit de l'animal, semble tenir fermement la bride dans la main. Il porte une longue tunique recouvrant un pantalon.

Le cheval, debout, a la tête légèrement tournée vers la droite. Une grande et haute selle est posée sur un tapis de selle dont les pans tombent de chaque côté de l'animal. La selle, le tapis de selle et l'habit du palefrenier sont ornés en incisé d'un motif de fleurettes.

Céramique de type yingqing, vernissée crème et tachetée de marron.

### Pièce similaire:

- Un cheval et deux palefreniers furent exhumés dans une tombe de la dynastie des Song, datée 1065, sépulture découverte dans les faubourgs de Jingdezhen. L'ensemble est illustré dans le *Kaogu* 1977, n° 2, planche 12, figure 3.

17

## YINGQING HORSE AND GROOM

Song Dynasty,

960 - 1279 AD

Height: 20.5 cm.

Length: 15 cm.

Group representing a groom and a horse. The groom, his left arm erected, stands against the right side of the animal as if holding firmly the horse's rein. He is dressed in a long coat over a pair of trousers.

The horse, standing with its head slightly turned to the right, is harnessed with a large and high saddle resting on a saddle-cloth, which hangs along the sides of the animal. The saddle, the saddle-cloth and the groom's coat are embellished with engraved designs of small flowers.

Yingqing ceramic, with creamy glaze and brown spots.

### Similar example:

- A group of a horse and two grooms was found in a tomb of the Song Dynasty dated 1065 AD, of a burial site in the neighborhood of Jingdezhen. The group is illustrated in *Kaogu* 1977, n° 2, plate 12, fig. 3.



18

**CAVALIER EN TERRE CUITE EMAILLEE**

Dynastie des Ming,

1368 - 1644

Hauteur: 40 cm.

Longueur: 29 cm.

Cavalier bedonnant, fièrement campé sur son cheval à l'arrêt. Il est vêtu d'une longue tunique laissant apparaître le bas d'un pantalon émaillé noisette. Il porte à la ceinture une épée, un carquois avec des flèches et un étui pour son arc. La tête, mobile, est coiffée d'un chapeau légèrement pointu et à bords plats.

Le cheval à l'arrêt a une robe émaillée jaune clair et marron. Son harnais en relief et le tapis de selle sont émaillés vert. La crinière, en terre cuite crue, est séparée en deux rangées finement tressées. La longue queue, non émaillée, pend sur le côté droit de la croupe.

18

**GLAZED EARTHENWARE EQUESTRIAN**

Ming Dynasty,

1368 - 1644 AD

Height: 40 cm.

Length: 29 cm.

Figure of a stout rider, proudly mounted on a horse standing foursquare. The rider wears a long tunic revealing a pair of chestnut glazed trousers. A sword is fitted to his belt and he carries a quiver filled with arrows, and a case containing the bow. A slightly pointed, flat-brimmed hat covers the movable head of the rider.

The horse's coat is of pale yellow and brown glaze while the strapping in relief and the saddle-cloth are both green glazed. The mane, of raw earthenware, is divided in two finely plaited rows. The unglazed, long tail, hangs on the right side of the animal's rump.





II

19

## TIGRE EN BRONZE

Culture Qin, dynastie des Zhou,

9ème - 8ème siècle av. JC

Longueur: 44 cm.

Hauteur: 15,5 cm.

Tigre en bronze au corps allongé et filiforme représenté la tête tournée vers l'arrière. Le museau a de petites narines rondes qui se retroussent vers le haut. Les deux yeux ronds globuleux sont percés d'une pupille circulaire. Les deux oreilles pointues se dressent sur l'arrière de la tête. Le corps, soutenu par quatre pattes repliées, se termine par une longue queue dont l'extrémité est recourbée. L'animal est orné d'un décor incisé de spirales et d'un motif en V.

Bronze de patine verte et rouge.

### Pièces similaires:

- Deux tigres de forme similaire, mais en or, et avec le même motif en V peint au cinnabre sur le corps, furent exposés par Ch. Deydier à Paris, lors de la XVII<sup>e</sup> Biennale des Antiquaires de Paris en novembre 1994, et publiés dans le catalogue *L'or des Qin /Qin Gold*, Paris 1994.
- Un tigre avec même décor en V sur le corps est représenté sur une tuile exhumée à Dongshe, district de Fengxian, province du Shaanxi, et est illustré par Deydier Ch., *L'or des Qin / Qin Gold*, Paris 1994, planche 10, n° 4.

### Note:

- D'après le professeur Han Wei, le motif en V, qui orne le corps de ce tigre et de ceux cités en référence dans "pièces similaires", pourrait être caractéristique du seul clan des Qin car il ne se retrouve dans aucune autre culture de la Chine Ancienne.



19

## BRONZE TIGER

Qin Culture, Zhou Dynasty,

9th - 8th century BC

Length: 44 cm.

Height: 15.5 cm.

Bronze tiger with an oblong, filiform body, represented head turned backwards, with turned-up muzzle and tiny round nostrils, globular eyes pierced with circular pupils. The pointed ears stand up on the back of the head. The four legs are bent and the tail curls up at its end. The animal is decorated with engraved spirals and a V-shaped pattern.

Bronze with red and green patina.

### Similar examples:

- Two tigers of similar shape, but made of gold, and with similar V-shaped cinnabar motifs on the body were exhibited by Ch. Deydier in Paris, during the XVII<sup>e</sup> Biennale des Antiquaires in November 1994, and are published in the catalogue *L'Or des Qing/ Qing Gold*, Paris 1994.
- A tiger, with a similar V-shaped design on its body is represented on a tile excavated at Dongshe, Fengxian District, Shaanxi Province, and is illustrated by Deydier Ch., *L'Or des Qing/ Qing Gold*, Paris 1994, plate 10 n°4.

### Note:

- According to professor Han Wei, the V-shaped motif adorning the body of this tiger together with the two tigers mentioned above could be exclusively characteristic of the Qin Clan, since this type of motif has not been found in any other Ancient Chinese culture.



20

**FIBULE EN BRONZE NIELLEE D'OR ET  
PAVEE DE TURQUOISES**

Période des Royaumes Combattants,  
5ème - 3ème siècle av. JC  
Longueur: 27 cm.

Très importante fibule en bronze de forme incurvée et à trois pans, se terminant à une extrémité par un crocheton en forme de tête d'animal stylisée. A l'arrière, un bouton circulaire sert de deuxième point d'attache.

La face avant est entièrement décorée d'un jeu de lignes, points et motifs géométriques niellés d'or, le tout sur un fond de pavage de turquoises.

**Pièce similaire:**

- Une fibule très similaire mais légèrement plus petite, conservée dans la collection du Dr. Pierre Uldry (Suisse), est illustrée par Brinker H. et Louis F., *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Museum Rietberg, Zürich 1994, page 88, n° 29.

20

**BRONZE BELT-HOOK INLAID WITH GOLD  
AND TURQUOISES**

Warring States Period,  
5th - 3rd century BC  
Length: 27 cm.

This very large concave three-sided belt-hook ends in a stylized animal-head motif. At the back, a round stud was used to attach the belt a second time.

The front of the object is entirely covered with inlaid, interlaced gold lines, dots and geometrical patterns, set against a background of turquoise.

**Similar example:**

- A very similar example although of slightly smaller size, is kept in the collection of Dr Pierre Uldry (Switzerland), and illustrated by Brinker H., & Louis F., in *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Rietberg Museum, Zurich 1994, p. 88, n° 29.



21

## FIBULE EN BRONZE NIELLEE D'OR

Fin de la période Royaumes Combattants /  
début de la dynastie des Han,  
3ème - 2ème siècle av. JC  
Longueur: 17,5 cm.

Fibule en bronze se terminant par un crochet en forme de tête d'animal. Sur la face arrière, un bouton circulaire sert de deuxième point d'attache.

Les deux faces du corps de l'objet sont ornées en niellage d'or d'un motif complexe et abstrait de spirales, d'éléments curviliens et de figures en pointillés.

### Pièce similaire:

- Une fibule assez similaire, mais en niellage d'argent, conservée dans la collection Mengdiexuan (Hong Kong), est illustrée par White J.M. et Bunker E.C., *Adornment for Eternity, Status and Rank in Chinese Ornament*, Denver Art Museum 1994, n° 30.

21

## GOLD-INLAID BRONZE BELT-HOOK

Late Warring States/ Early Han Dynasty,  
3rd - 2nd Century BC  
Length: 17.5 cm.

Gold inlaid bronze belt-hook ending in an animal head-like hook, the reverse set with a round button for a double catch.

Both sides of the object are decorated with a complex gold-inlaid abstract design of spirals, dots and curvilinear elements.

### Similar example:

- A very similar belt hook, but inlaid in silver, kept in the collection Mengdiexuan (Hong Kong), is illustrated by White J.M. et Bunker E.C., *Adornment for Eternity, Status and Rank in Chinese Ornament*, Denver Art Museum 1994, n° 30.



**22**

**FIBULE EN ARGENT**

Fin de la période Royaumes Combattants /  
début de la dynastie des Han,  
3ème - 2ème siècle av. JC  
Longueur: 10,2 cm.

Fibule en argent se terminant par un crochet en forme de tête d'animal. Le corps, traité en ajouré, représente un dragon se mordant la queue et dont le long corps serpentiforme s'enroule pour former un 8. A l'arrière, un bouton circulaire sert de deuxième point d'attache.

**Pièce similaire:**

- Une fibule très semblable, conservée dans la collection du Dr. Pierre Uldry (Suisse), est illustrée par Brinker H. et Louis F., *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Museum Rietberg, Zürich, 1994, page 101, n° 54.

**22**

**SILVER BELT-HOOK**

Late Warring States / Early Han Dynasty,  
3rd - 2nd Century BC  
Length: 10.2 cm.

Silver belt-hook with an animal head-like terminal. The openwork shaft represents a dragon biting its own tail. The long, snake-like body rolled-up to form an 8, the back is set with a round stud.

**Similar example:**

- A very similar example of belt-hook, kept in the collection of Dr Pierre Uldry (Switzerland), is illustrated by Brinker H. and Louis F., in *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Rietberg Museum, Zurich 1994, p. 101, n° 54.



23

## FELINS EN BRONZE DORE

Dynastie des Han Antérieurs,  
206 av. JC - 6 ap. JC  
Longueur: 21 cm.

Plaques incurvées à pans coupés, en bronze doré, fondues en ajouré et constituant chacune une anse et une section d'une "coupe à oreilles" ou *erbei*.

La moitié, formant le bord de la coupe, représente la lèvre de celle-ci, à l'intérieur de laquelle pénétrait l'âme de bois du récipient. L'autre moitié, aux extrémités respectivement arrondies et en pointe, est ornée d'un félin (vraisemblablement une panthère) en ronde-bosse. L'animal est représenté en plein mouvement, les pattes arrières bien calées, les muscles bandés, le corps courbé et légèrement tourné sur le côté, les épaules bien sculptées avec les muscles apparents, la patte avant-droite posée sur le bord de la plaque, alors que la gauche semble jaillir du dessous tout en tenant fermement le rebord.

La tête, au museau aplati, est ornée de deux yeux en amande et de deux petites oreilles pointues. L'animal semble ramper vers une proie imaginaire qu'il épie.

### Notes:

- Le reste de la coupe était vraisemblablement en bois laqué.
- Les bronzes en ronde-bosse représentant des animaux en mouvement sont relativement rares dans l'art de la Chine ancienne. Les animaux sont dans la majeure partie des cas représentés statiques et sans vie. Toutefois une série exceptionnelle d'animaux en bronze niellé fut exhumée, en 1974-78, dans les tombes des rois de Zhongshan à Pingshan, province du Hebei. Ces objets très réalisistes, de grande taille (40 à 50 cm de long) et de poids élevé (20 à 27 kg), représentent un rhinocéros, un buffle, deux chimères ailées à tête de dragon, et surtout le fameux tigre dévorant un faon.
- Dans le cas présent, les "félins" semblent vivants, muscles bandés, rampant vers une proie. Le fondeur a pu et a su rendre toute la beauté plastique de ces corps filiformes.
- D'après les textes anciens, particulièrement le Yantielun ou Discours sur le sel et le fer, écrit au début de la dynastie des Han, nous savons qu'une coupe en laque pouvait coûter dix fois plus cher que son équi-

23

## GILT-BRONZE FELINES

Western Han Dynasty,  
206 BC - 6 AD  
Length: 21 cm.

Incurved gilt-bronze plates with carved sections cast in open-work, each sheet forming the handle and part of an ear-cup or *erbei*.

One half of the plates on the edge of the cup form its upper lip in which the wooden core of the container was originally inserted. The other half, its ends curved and pointed, is adorned with crawling felines (most probably panthers). In high relief, the panther seems to be moving: its muscular legs are outstretched; its twisted body slightly turns to the side; the shoulders are powerfully sculpted with bulging muscles; the right foreleg rests over the bronze plate while the left foreleg seems to spring out from underneath, firmly grasping at the edge.

Almond-shaped eyes and small pricked ears enhance the head with its flattened nose. The crawling beast appears as if it is spying upon an imaginary prey.

### Notes:

- The other part of the cup was most probably made of lacquer.
- Bronze sculptures representing moving animals are rather rare in ancient Chinese art. Most animals were represented static, as if lifeless. However, an exceptional group of inlaid bronze animals was excavated in 1974-78 from the tombs of the Zhongshan Kings at Pingshan, Hebei Province. These tall (40 to 50 cm long), very realistic objects, of considerable weight (20 to 27 kg), represented a rhinoceros, a buffalo, two winged, dragon-head chimeras and, most famous of all, the exquisite tiger devouring a fawn.
- In this particular case however, the "felines" seem to be alive, with their muscles strained, crawling towards a prey. The plastic beauty of the filiform pieces has been beautifully rendered by the caster.
- From ancient texts, and most particularly in the Yantielun or Discours sur le sel et le fer, written during the early Han Dynasty, we learn that a lacquer bowl could cost ten times more than its equivalent in bronze,







valent en bronze, et qu'il fallait employer pas moins de cent ouvriers pour sa production. Etant donné le coût très élevé d'un ustensile en laque, il est facile d'imaginer la valeur de la coupe qui était jadis parée de plaques en bronze doré, éléments exceptionnels qui avaient pour but d'anoblir un objet et de le rendre encore plus précieux.

- Pendant la fin de la période des Royaumes Combattants et jusqu'au milieu de la dynastie des Han Antérieurs, des éléments en bronze doré ou en bronze argenté étaient parfois fixés sur le bord et sur les anses des vases en laque. Mais ceux-ci étaient généralement très simples; il est important de noter que rien de comparable n'a été exhumé à ce jour.

since no less than one hundred craftsmen could be necessary to manufacture it. Thus, considering the very high cost of a lacquer bowl, it is easy to figure out the importance of the cup which was once embellished with these gilt-bronze, exceptional motifs which function was to render more noble yet, an extremely precious object.

- Throughout the end of the Warring States and until mid-Han Dynasty, silver or gilt-bronze elements were sometimes fixed on the edges, sides or handles of lacquer vases. These were however very simply cast, and it is therefore important to note that nothing comparable to those above has been excavated to this date.



**PERSONNAGE EN BRONZE**

Dynastie des Han,  
206 av. JC - 220 ap. JC  
Hauteur: 10,2 cm.

Statuette en bronze représentant un personnage assis, les jambes repliées sous lui. Les bras pendent le long du corps, l'un devant, l'autre sur le côté gauche. Il porte une longue robe drapée au col en V, dont les larges manches recouvrent les mains. Le visage bien modelé a une expression de joie. Les cheveux sont noués sur le dessus du crâne et retombent vers l'arrière en formant une natte.

Bronze de patine vert foncé.

**Provenance:**

- Collection Ralph P. Colin, USA.

**Pièces similaires:**

- Quatre statuettes de ce type furent exhumées dans une tombe du début de la dynastie des Han Antérieurs, à Lingtai, province du Gansu; elles sont illustrées dans *Zhongguo mieshu quanji, diaosu, Qin Han diaosu*, Beijing 1985, volume 2, planche 78, n° 75.
- Un autre groupe de quatre figurines en bronze est conservé aux Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles (Belgique), et est illustré par Deydier Ch., *Les Bronzes Chinois*, Fribourg 1980, planche 102.
- Un dernier ensemble de quatre statuettes en bronze, de ce type, est conservé dans le Musée T.T. Tsui (Hong Kong).

**BRONZE FIGURE OF A MAN**

Han Dynasty,  
206 BC - 220 AD  
Height: 10.2 cm.

Bronze statuette representing a man seated with his legs folded under him. Both arms hang along his body, one in front, the other on his left side. He wears a long draped coat with a V-shaped collar, hands concealed inside the long sleeves. His face is well modelled with a joyful expression. His hair tied in a bun at the top of the head, falls in a braid at the back.

Bronze with dark green patina.

**Provenance:**

- Collection Ralph P. Colin, USA.

**Similar examples:**

- Four statuettes of the same type were found in a tomb of the dynasty of the Western Han à Lingtai, province of Gansu; they are illustrated in *Zhongguo mieshu quanji, diaosu, Qin Han diaosu*, Beijing 1985, vol. 2, plate 78, n° 75.
- Another group of four bronze statuettes belong to the museums. Musées Royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles (Belgium), and are illustrated by Deydier Ch., *Les Bronzes Chinois*, Fribourg 1980, plate 102.
- Four more bronze statuettes of the same type are kept in the TT.Tsui Museum, (Hong Kong).



25

## AMPHORE EN TERRE CUITE

Province du Sichuan

Fin de la période Royaumes Combattants /

début de la dynastie des Han,

3ème -2ème siècle av. JC

Hauteur: 33 cm.

Amphore en poterie grise, composée d'un col à section carrée, d'un corps légèrement piriforme et arrondi en sa partie inférieure et de deux larges anses plates unissant l'épaulement du vase à son col.

Le corps est orné de deux spirales en léger relief. Le col est décoré d'une série de petites lignes incisées contenant encore des restes de cinabre.

### Pièces similaires:

- Une jarre similaire conservée au British Museum est illustrée par Beurdeley M., *La Céramique Chinoise*, Fribourg 1974, figure26.
- Une amphore de ce type de la collection Meiyintang est publiée par Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, Londres 1994, volume 1, n° 65.

### Notes:

- Une amphore similaire mais en bronze est conservée au Musée Cernuschi (Paris).
- D'après R. Krahl, *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, Londres 1994, vol. 1, n° 65, ces objets furent produits de la période des Royaumes Combattants jusqu'à la dynastie des Han. Ils furent exhumés dans l'ouest de la province du Sichuan, à l'ouest de Chengdu, région habitée par des peuples non chinois.

25

## EARTHENWARE AMPHORA

Sichuan Province

Late Warring States / Early Han Dynasty,

3rd - 2nd century BC

Height: 33 cm.

Grey earthenware amphora, with a square section neck. The piriform body is rounded in its lower part, with two wide flat handles connecting the shoulders of the vase to its neck.

The body of the vessel is adorned with two low relief spirals, the neck decorated with a succession of small incised lines.

### Similar examples:

- A similar jar kept at the British Museum is illustrated by Beurdeley M., in *La Ceramique Chinoise*, Fribourg 1974, fig. 26.
- A similar type of amphora in the Meiyintang Collection is published by Krahl R., in *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, London 1994, vol. 1, n° 65.

### Notes:

- A similar amphora, cast in bronze, is kept at the Cernuschi Museum (Paris).
- According to R. Krahl, in *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, London 1994, vol. 1, n° 65, these items were manufactured throughout the Warring States period until the Han dynasty. They were excavated in the West of Sichuan province, West of Chengdu, in a territory occupied by non-chinese populations.



26

**DAME DE COUR EN TERRE CUITE**

Fin de la période Royaumes Combattants /  
début de la dynastie des Han,  
3ème - 2ème siècle av. JC  
Hauteur: 25 cm.

Statuette en terre cuite grise représentant une dame de cour debout, les bras repliés au niveau de la ceinture, les mains cachées dans les longues manches de sa robe. Cette dernière, qui tombe jusqu'au sol, se prolonge à l'arrière par une traîne.

Le visage, dont les yeux se devinent, laisse apparaître des pommettes saillantes et un nez puissant. Des oreilles, bien marquées, jaillissent de part et d'autre de la tête. La coiffure, formée d'un chignon placé sur l'arrière du crâne, est ornée d'une petite natte pendue sur le côté droit.

Terre cuite grise rehaussée d'engobe blanc et de pigments polychromes.



26

**EARTHENWARE COURT LADY**

Late Warring States / Early Han Dynasty,  
3rd - 2nd Century BC  
Height: 25 cm.

Grey earthenware statuette of a standing court lady, arms folded above the belt, hands concealed inside the long sleeves. A train, at the back extends the ground length dress.

The face, with visible eyes, has high cheek-bones and a powerful nose, well-defined ears spring out on each side of the head. The hair, tied-up into a bun at the back of the head, falls in a small braid on the right side.

Grey earthenware enhanced with white glaze and polychrome pigments.



27

**OISELEUR EN TERRE CUITE**

Dynastie des Tang,

618-916

Hauteur: 20,4 cm.

Statuette représentant un oiseleur ou plus exactement un domestique nourrissant un oiseau. Le personnage est accroupi, la jambe gauche repliée sous lui. Il est légèrement penché vers l'avant et prend appui sur son genou droit relevé. Il porte une tunique à longues manches bouffantes. Il a les deux bras repliés, l'avant-bras au niveau du genou droit.

Le visage très expressif est orné d'un nez puissant, de sourcils épais surmontant des yeux vifs. La bouche aux lèvres épaisses semble, par sa position, indiquer que le personnage siffle ou émet un léger bruit afin d'inciter l'oiseau qu'il devait tenir dans la main droite à prendre la graine dans sa main gauche. Il est coiffé d'un chapeau dont la partie supérieure ressemble à "la banane des rockers du 20ème siècle".

Terre cuite à engobe blanc. Le visage et les larges oreilles sont recouverts d'importantes traces de polychromie rose et noir, alors que sur le chapeau, seuls des vestiges de pigments noirs sont visibles.

**Pièce similaire:**

- Un personnage accroupi nourrissant un petit oiseau et ayant la même expression sur le visage, conservé au British Museum de Londres (n°1947.712-1), est illustré par Watson W., *La Céramique Tang et Liao*, Fribourg 1984, page 189 n° 206, et dans *Chinese Art in Western Collection*, volume 3 Sculpture, Tokyo 1972, planche 92.

27

**EARTHENWARE BIRD-CATCHER**

Tang Dynasty,

618 - 916 AD

Height: 20.4 cm.

Statuette representing a bird catcher or rather a groom feeding a bird. The figure crouches on his left leg. The man, bending slightly forward, rests on his raised right knee. He wears a tunic with long puffed out sleeves, both arms bent with forearms at right knee level.

A powerful nose and thick eyebrows above lively eyes, add to the very expressive face. A thick-lipped mouth is positioned as if to whistle or to utter a sound directed to the bird the man probably held in his right hand, urging it to eat grain out of his left hand.

The upper part of the curious hat he wears, looks like the hairdress of XXth century "rockers".

Earthenware with white pigments. Both the face and the large ears are covered with important remains of pink and black polychromy, while only black pigments are still visible on the hat.

**Similar piece:**

- A squatting man, wearing the same expression and feeding a small bird is kept in the British Museum of London (n°1947.712-1), and illustrated by Watson W., *La Céramique Tang et Liao*, Fribourg 1984, p.189 n° 206, and in *Chinese Art in Western Collection*, vol. 3 Sculpture, Tokyo 1972, plate 92.

**FAT LADY EN TERRE Cuite**

Dynastie des Tang,  
618 - 916  
Hauteur: 47,6 cm.

Statuette représentant une femme de cour debout, de type "fat lady". Elle porte une longue robe plissée tombant jusqu'au sol, mais laissant deviner les pieds. Les longues manches pendantes cachent ses mains.

Dans ses bras, repliés au niveau de la poitrine, elle tient délicatement un petit animal, probablement un chien, qu'elle semble serrer affectueusement contre elle.

Son visage aux traits finement marqués est mis en valeur par une haute coiffure élaborée.

**Pièce similaire:**

- Une "fat lady" tenant également un petit chien, conservée au Hakutsuru Art Museum (Kobe, Japon) est illustrée dans *Mayuyama and Co. Ltd., Mayuyama Seventy Years*, Tokyo 1976, volume 1, page 67., planche 178.

**Note:**

- Deux prélèvements (un dans le dos du chien, l'autre dans le coude droit de la statuette) furent effectués par Mme Doreen Stoneham (Oxford) pour les analyses de thermoluminescence. Les résultats étant identiques, cette dernière précisa: "both clays have same TL properties, so we assume both parts belong".

**EARTHENWARE FATLADY**

Tang Dynasty,  
618 - 916 AD  
Height:47,6 cm.

Statuette representing a standing court lady of the "fat-lady" type. She wears a long pleated dress falling to the ground just revealing the feet. Her hands are hidden by the long falling sleeves.

In her arms crossed over her chest, she delicately holds a small animal, most probably a dog, that she seems to be affectionately fondling.

Her carved face, is highlighted by a tall, elaborated headdress.

**Similar example:**

- A "fatlady", equally holding a dog in her arms, is kept at the Hakutsuru Art Museum (Kobe, Japon) and illustrated in *Mayuyama and Co. Ltd., Mayuyama Seventy Years*, Tokyo 1976, vol. 1, p. 67., plate 178.

**Note:**

- Two samples (one from the back of the dog, the other from the figure's right elbow) were taken by Mrs Doreen Stoneham (Oxford) for a thermoluminescence test. Both results being identical, she concluded: "both clays have same TL properties, so we assume both parts belong".



29

**FEMME DE COUR  
EN BOIS POLYCHROME**

Début de la dynastie des Hans Antérieurs, 3ème -  
2ème siècle av. JC  
Hauteur: 42,8 cm.

Statuette en bois sculpté représentant une femme de cour debout, les bras repliés au niveau de la ceinture, les mains cachées dans les manches de sa robe. Elle porte une sorte de longue robe à pans croisés, ou plus exactement une variété de "kimono", sous lequel apparaît le col d'un boléro.

Le visage a des traits expressifs et finement sculptés. La coiffe, bien incisée, se termine sur l'arrière par une "queue de cheval". La robe, qui tombe jusqu'au sol en ne laissant apparaître que la pointe des chaussures, est admirablement décorée de spirales et volutes peintes en rouge. Le bord supérieur de ce "kimono" est orné d'une bande de pointillés également de couleur rouge.

**Pièces similaires:**

- Plusieurs pièces similaires exhumées en 1975 à Fenghuangshan, comté de Jiangling, province du Hubei, sont illustrées dans *Das Alte China*, Zürich 1996, page 373 n° 89.

**Notes:**

- Avant restauration et stabilisation du bois, cette pièce était entièrement emmitouflée dans des tissus qui malheureusement n'ont pu être sauvegardés.  
- Les analyses au carbone 14 donnent un âge calibré de  $515 \pm 355$  avant JC ce qui correspond à la fin de la période des Royaumes Combattants et le début de la dynastie des Han Antérieurs.

29

**POLYCHROME WOOD COURT LADY**

Early Western Han Dynasty,  
3rd - 2nd century BC  
Height: 42.8 cm.

Carved-wood figure of a standing court lady, her arms crossed over the belt, hands concealed inside the long sleeves. Her long dress crossing at the front in a "kimono" manner, reveals the collar of a bolero.

The finely carved face has expressive features. The well-incised headdress tied is at the back in a ponytail. The long dress only reveals the tip of her shoes. It is admirably decorated with red spirals and scrolls, the top edge of the "kimono" enhanced with a band of red dots.

**Similar examples:**

- Several similar pieces were found in 1975 at Fenghuangshan, county of Jiangling, Hubei province, were illustrated in *Das Alte China*, Zurich 1996, p.373 n° 89.

**Notes:**

- Before the wood was restored and stabilized, the sculpture was entirely wrapped in layers of fabric which, unfortunately, could not be saved.  
- The carbon 14 analysis date the piece between 515 and 355 BC which corresponds to the end of the Warring States period and the Early Western Han Dynasty.



## 30

**GUANYIN EN BOIS POLYCHROME**

Dynastie des Song,  
960 - 1279  
Hauteur: 82 cm.

Sculpture en bois polychrome et laqué or, représentant le bodhisattva Guanyin assis en rajalilasana ou position de "délassement royal", c'est-à-dire, accoudé sur un rocher, jambe droite pliée, bras droit reposant sur le genou droit relevé.

La divinité a le cou paré d'un collier. Ses épaules sont drapées d'une écharpe qui tombe le long de la poitrine. Le dhoti, noué sous le ventre, recouvre entièrement les jambes tout en laissant apparaître les pieds.

La tête, au visage exprimant une grande sérénité, est surmontée d'une coiffe élaborée (le chignon et la tiare sont malheureusement manquants), dont les tresses latérales tombent délicatement sur les épaules.

Un minutieux travail de nettoyage a permis de retrouver une polychromie exceptionnelle. Ainsi le visage, le cou, la poitrine et le ventre sont recouverts d'une belle couleur rose pâle. Le collier et l'écharpe ont tous les deux une délicate dorure. Le dhoti, particulièrement au niveau des jambes, est recouvert des vestiges de diverses couches successives de polychromie et de dorure. Ainsi, il est possible d'admirer les restes d'un exceptionnel décor de motif au trait d'or sur un fond rouge cinabre, et des zones laquées or, ornées d'un motif en léger relief.

**Provenance:**

- Collection Paul Houo-Ming-tse, Beijing. Paul Houo Ming-tse, dans son livre *Preuves des Antiquités de Chine*, page 289, mentionne que cette sculpture était dans une grotte au "nord d'une montagne située au bourg Hau Hou, dans la sous-préfecture Lingshi au Shansi ...".

- Collection M.F...

**Publication:**

- Houo Ming-tse Paul, *Preuves des Antiquités de Chine*, Beijing 1930, page 310
- Hôtel Drouot, Paris 15 - 17 Février 1932, Collection Paul Houo-Ming-tse de Beijing, catalogue n° 72, reproduction planche VII.

## 30

**POLYCHROME WOOD GUANYIN**

Song Dynasty,  
960-1279 AD  
Height: 82 cm.

Polychrome and gilt-wood sculpture of the bodhisattva guanyin seated in rajalilasana or "royal ease", with one elbow leaning against a rock and the right arm resting on her raised right knee.

The deity wears a necklace. A scarf draped around its shoulders falls about its chest. A dhoti tied under its belly covers the legs entirely, revealing only the feet.

The very serene face is surmounted by quite an elaborate headdress (from which, unfortunately, both bun and tiara are now missing) with lateral braids delicately falling over the shoulders.

A scrupulous cleaning of the piece restored an exceptional polychromy, thus revealing an attractive pale rose colour on the face, neck, chest and stomach.

Both necklace and scarf are of a delicate gilding, with the dhoti, at legs level in particular, displaying remains of successive layers of polychromy and gold sheet. Fragments of an exceptional design of gold lines on a red cinnabar background and some gilded areas enhanced with motifs in low relief are still visible.

**Provenance:**

- Collection Paul Houo-Ming-tse, Beijing. In his book, *Preuves des Antiquités de Chine*, p. 289, Paul Houo-Ming-tse mentions that this sculpture was in a cavern "...to the North of a mountain situated in the town of Han Hou, Lingshi, Shansi..."

- M.F... Collection

**Publication:**

- Houo-Ming-tse Paul, *Preuves des Antiquités de Chine*, Beijing 1930, p. 310
- Hôtel Drouot, Paris, February 15 - 17, 1932, Paul Houo-Ming-tse Collection of Beijing. cat. n° 72, reproduction plate VII.





31

## RELIQUAIRES EN ARGENT ET EN OR

Dynastie des Song,  
960 - 1279

Reliquaire en argent:  
Haut.: 31 cm., Long.: 31 cm., Larg.: 18 cm.

Reliquaire en or:  
Haut.: 6 cm., Long.: 11 cm., Larg.: 5,8 cm.

Cet important reliquaire en argent est composé de plusieurs sections, ayant la forme d'un cercueil soutenu par un socle à étages. En forme de trapèze, le corps du reliquaire, dont la partie arrière est moins haute que la partie avant, est surmonté d'un couvercle bombé en arche aux extrémités duquel sont suspendus des éléments décoratifs mobiles et en ajouré. L'avant du couvercle est décoré d'un ornement flammé, incisé de fleurs et de rinceaux de feuillage. L'avant du reliquaire possède une double porte décorée de rangées de clous, s'ouvrant sous un fronton en demi-cercle gravé de rinceaux de feuillage et fleurs.

Le socle est composé de sept étages démontables, de tailles différentes, posés en dégradé, le plus petit étant au milieu. La partie supérieure du socle, où est posé le corps principal du reliquaire, est entourée d'un balcon en ajouré. L'étage inférieur est décoré de deux niveaux de pétales de lotus. Les autres étages sont ornés de rinceaux de feuillages et de fleurs.

A l'intérieur du grand reliquaire en argent se trouve un deuxième reliquaire plus petit mais en or massif, de forme rectangulaire, il est surmonté d'un couvercle. Il contient des fragments de tissu, de petits cailloux (sarira), un objet sculpté (qui, d'après les archéologues ayant fouillé la crypte de la pagode Baoxiang, doit être considéré comme une "dent" de Bouddha) et un cristal de roche (symbole de pureté).

### Pièces similaires:

- Un reliquaire en argent, également sur un socle à étages, conservé dans la collection du Dr. Pierre Uldry (Suisse) est illustré par Brinker H. et Louis F., *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Museum Rietberg, Zürich 1994, page 181, n° 180. Objet attribué à la période 8ème-9ème siècle de la dynastie des Tang.
- Deux reliquaires Tang, en forme de cercueil, furent exhumés dans le monastère de Dayun, Jingchuan, province du Gansu, et illustrés dans *Gansu Sheng Jingchuan Xi'an chutu of Tang dai Sheli shilan*, Wenwu 1966, vol. 3

31

## GOLD AND SILVER RELIQUARIES

Song Dynasty,  
960 - 1279 AD

Silver reliquary:  
Height: 31 cm., Length: 31 cm., Width: 18 cm.

Gold reliquary:  
Height: 6 cm., Length: 11 cm., Width: 5.8 cm.

Important coffin-shaped silver reliquary made up of different sections, supported by a stepped-plinth base. The trapeze shaped body, higher at the front end, is surmounted by an arched lid and is decorated at both ends with suspended mobile openwork ornaments. The front of the lid, decorated with a flamed ornament, is incised with scrolling flowers and leaves. On the front of the reliquary, a double-door decorated with rows of nails, opens under an arched cornice also engraved with scrolls of flowers and leaves.

The pedestal consisting of seven separable sections, each of different size, is shaped like an hour-glass. The upper part of the pedestal, on which the main body rests, is surrounded by an openwork balcony. The lower platform is enhanced with two rows of lotus petals, while the other steps are decorated with scrolls of flowers and leaves.

Inside the silver reliquary, a second, smaller but solid-gold, rectangular-shaped reliquary is also covered with a lid. It contains fragments of fabric, small pebbles (sarira), a sculpted object (the latter, according to archaeologists who excavated the crypt of the Baoxiang pagoda, should be considered as a buddha's "tooth") and a rock-crystal (symbol of purity).

### Similar examples:

- A silver reliquary, also resting on a stepped-plinth platform, is kept in Dr Pierre Uldry's collection (Switzerland) and illustrated by Brinker H., & Louis F., in *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Rietberg Museum, Zurich 1994, p.181, n° 180. It is dated to the Tang Dynasty, 8th -9th century AD.
- Two coffin-shaped Tang reliquaries were excavated from the Dayun Monastery, Jingchuan, Gansu Province, and illustrated in *Gansu Sheng Jingchuan Xi'an chutu of Tang dai Sheli shilan*, Wenwu 1966, vol. 3





Jingchuan Xi'an chutu de Tangdai Sheli shilan, Wenwu 1966, volume 3, planche 4, n° 1 à 5.

- Un reliquaire en forme de cercueil, en argent, avec socle à étages et balcon, contenant également un autre petit reliquaire en or, fut découvert en 1985 sur le site du temple Qingshan de la dynastie des Tang et illustré par Zou Zongxu, *The Land Within the Passes, A History of Xian*, Londres 1991, page 202, n° 327.

- Cinq reliquaires en forme de cercueil (deux en argent doré, trois en pierre, cristal de roche et jade) furent exhumés en 1987 par le professeur Han Wei dans la crypte de la pagode du Famen, à Fufeng, province du Shaanxi, et illustrés dans *Famensi / Famen Temple*, 1990, planches 83, 85 à 88.

- Les restes de trois reliquaires en forme de cercueil, en argent et argent doré furent exhumés de la crypte de la pagode Lingxiao, au temple Tianning à Zhengding, province du Hebei, et publiés par Liu Yuheng et Fan Zilin, *Hebei Zhengding Tianningsi Lingxiao ta digong chutu wenwu*, Wenwu 1991, volume 6, pages 26 - 37. Les archéologues datent ces reliquaires de la dynastie des Tang.

- Un dernier reliquaire, datant de la dynastie des Song, et très similaire à celui de la présente exposition, c'est-à-dire en forme de cercueil avec couvercle arrondi, socle à étages et balcon ajouré, mais en or pour le reliquaire et en argent pour le socle, fut découvert en 1994 dans la crypte de la pagode du monastère de Baoxing, district de Wenshang, province du Shandong. Ce reliquaire contient des reliques bouddhiques: une "dent" de Bouddha et des petits cailloux (sarira ou reliques). Le reliquaire et son contenu sont illustrés dans *Zhongguo wenwu shijie / Art of China*, n° 123, Hong Kong, Novembre 1995, pages 54-57.

#### Notes:

- Les reliquaires en argent en forme de cercueil avec toit incliné et arrondi, soutenus par un socle à étages, sont extrêmement rares; les trois objets connus, de ce type, sont donc celui du Dr. Pierre Uldry, celui de la pagode de Baoxing et celui inclus dans la présente exposition.

- Le décor de rinceaux de feuillage et fleurs se retrouve sur les restes (côtés et bases) des reliquaires de la dynastie des Tang exhumés de la crypte de la pagode Lingxiao et illustrés dans *Wenwu* 1991, volume 6, page 32, figures 12, 15 et 16.

- Les analyses métallurgiques donnent des teneurs de 92,04 à 96,62% d'argent, 0,09 à 0,13% de plomb, et 2,47 à 6,59% de cuivre, ainsi que de très faibles proportions de fer, or et zinc.

- La datation au carbone 14, réalisée à partir d'un échantillon de fibres de tissu prélevé à l'intérieur du

plate 4, n° 1 to 5.

- A silver coffin-shaped reliquary with stepped-plinth platform and balcony, equally containing a second, smaller gold reliquary, was discovered in 1985 on the site of the Tang Dynasty Qinshan temple, and is illustrated by Zou Zongxu, in *The Land Within the Passes, A History of Xian*, London 1991, p. 202, n° 327.

- Five coffin-shaped reliquaries (two made of gilt-silver, the three others of stone, rock-crystal and jade) were excavated in 1988 by Professor Han Wei from the Famen pagoda's crypt in Fufeng, Shaanxi province, and are illustrated in *Famensi / Famen Temple*, 1990, plates 83, 85 to 88.

- The remains of three coffin-shaped, silver and gilt-silver reliquaries were excavated from the crypt of the Lingxiao pagoda of the Tianning temple at Zhengding, Hebei province and published by Liu Yuheng and Fan Zilin, in the *Hebei Zhengding Tianningsi Lingxiao ta digong chutu wenwu*, Wenwu 1991, vol. 6, p. 26 - 37. According to the archaeologists, these reliquaries date back to the Tang Dynasty.

- Another, very similar reliquary of the Song Dynasty, is also shaped like a coffin, with an arched lid, a stepped-plinth base and an openwork balcony. The reliquary is made of gold and its base of silver. It was discovered in 1994 in the crypt of the Baoxing monastery's pagoda, Wenshang District, Shandong Province. This reliquary contained Buddhist relics, a Buddha's "tooth" and small pebbles (sariras or relics). The reliquary and its content are illustrated in *Zhongguo wenwu shijie Art of China*, n° 123, Hong Kong, November 1995, p.54 - 57.

#### Notes:

- Silver coffin-shaped reliquaries with a sloped, arched lid supported by a stepped-plinth, are extremely rare; Dr Pierre Uldry's, the one from the Baoxing pagoda and the example included in this exhibition are the only known examples of this type.

- A pattern of scrolling flowers and leaves can also be seen on the remains (sides and bases) of the Tang Dynasty reliquaries excavated from the Lingxiao pagoda's crypt and illustrated in *Wenwu* 1991, vol. 6, p. 32, fig. 12, 15 and 16.

- The analyses of the different metals reveal amounts of 92.04 to 96.62% of silver, 0.09 to 0.13% lead, and 2.47 to 6.59% copper, as well as very low quantities of iron, gold and zinc.

- A carbon 14 datation, of a sample of fibers of fabric taken from the inner room on the superior plinth of the top level of the reliquary's pedestal, yields a result of  $1105 \pm 45$ , that is to say, a period calibrated between

reliquaire, sur la base supérieure de l'étage supérieur du pied, donne un résultat de  $1105 \pm 45$ , c'est-à-dire en âge calibré 864 - 1021 après JC, soit 9ème-11ème siècle de notre ère. Bien que confirmant la datation présumée de l'objet, ce résultat ne permet pas de déterminer si ce reliquaire date de la fin de la dynastie des Tang ou du début de la dynastie des Song. La prudence dicte de choisir l'attribution la plus tardive, c'est-à-dire 11ème siècle.

864 to 1021 AD, for instance 9th - 11th century AD. Although this result confirms the previously assumed datation of the object, it does not however, precisely determine whether the reliquary dates back to the Tang Dynasty or to the early Song. Caution dictates to choose the latest attribution, that is to say, 11th century AD.



**32**

**VASE HU EN BRONZE DORE**

Dynastie des Han Antérieurs,  
206 av. JC - 6 ap. JC  
Hauteur: 25,7 cm.

Vase en bronze doré de type hu. Le corps piriforme est soutenu par un pied annulaire. Le col évasé est orné d'une bande circulaire plate. La partie centrale du corps, délimitée par deux fines bandes en relief, est divisée horizontalement par une troisième ligne afin de former deux parties égales. L'épaulement est orné de deux masques de taotie en léger relief, dont le museau en demi-cercle servait de point d'attache aux anses mobiles, aujourd'hui manquantes.

**Exposition**

- Deydier Ch. / Oriental Bronzes Ltd., *The Art of The Warring States and Han Periods*, Londres 1991 n° 24.

**Publication**

- Deydier Ch. / Oriental Bronzes Ltd., *The Art of The Warring States and Han Periods*, Londres 1991 n° 24.

**32**

**GILT BRONZE VESSEL HU**

Western Han Dynasty,  
206 BC - 6 AD  
Height: 25.7 cm.

Gilt bronze vessel of Hu type. The piriform-shaped body is supported by a ring foot. The splayed mouth is adorned with a flat circular band. The central part of the body, delineated by two narrow rings in relief, is divided horizontally by a third band thus forming two equal sections. The shoulders of the vessel are decorated with two taotie masks in low relief, with semi-circular muzzles which used to hold mobile rings, now missing.

**Exhibition**

- Deydier Ch. / Oriental Bronzes Ltd., *The Art of The Warring States and Han Periods*, London 1991 n° 24.

**Publication:**

- Deydier Ch. / Oriental Bronzes Ltd., *The Art of The Warring States and Han Periods*, London 1991 n° 24.



33

**STELE EN BRONZE DORE**

Dynastie des Wei de l'Est ou Wei Orientaux,  
(534 - 550)

avec inscription mentionnant:

"Xinghe 2ème année" c'est-à-dire: 540

Hauteur: 21,5 cm.

Très rare stèle en bronze doré représentant les deux bouddha Sakyamuni et Prabhutaratna assis en lotus, les mains en vitarka-mudra ou geste de l'argumentation. Ils portent la robe monastique qui tombe dans une élégante série de plis horizontaux.

Derrière chaque bouddha s'élève une auréole pointue utilisée comme support à l'architecture d'une pagode dont les piliers de charpente et le toit sont dessinés. Une minuscule statue, représentant le "bouddha du passé" assis, jaillit du toit.

L'arrière de chaque mandorle est décoré en incisé de trois bouddha assis et auréolés. Le groupe est soutenu par un support conique dont la pointe se prolonge en deux branches et dont la partie inférieure repose au centre d'une base rectangulaire soutenue par quatre pieds.

Une longue inscription débutant par "la deuxième année (de la période) xinghe ..." (c'est à dire 540 de notre ère, xinghe correspondant au nom de la troisième période de règne de l'empereur Xiaojingdi des Wei de l'Est ou Wei Orientaux ), orne une partie du socle de la stèle.



33

**GILT-BRONZE STELE**

Eastern or Oriental Wei Dynasties,  
(534 - 550 AD)

with inscription mentioning:

"Xinghe 2nd year" or 540 AD

Height: 21.5 cm.

Extremely rare gilt-bronze stele, representing the two buddhas, Sakyamuni and Prabhutaratna, seated in the lotus position, hands in vitarka madra or in the debating gesture. Both are wearing the monastic dress, falling in a succession of elegant horizontal folds.

Each buddha stands in front of a mandorla used as a support for the architecture of a pagoda of which the frames of the pillars and the roof are visible. A tiny seated statue representing the "buddha of the past" seems to spring out of the roof.

The back of each of the mandorlas is incised with three seated, haloed buddhas.

The whole group is supported by a conical stand, its upper point divides into two branches, the base rests at the center of a rectangular tablet supported by four legs.

A long inscription, which begins: "the second year (of the period) xinghe..." or 540 AD, xinghe, being the name of the third period of reign of the emperor Xiaojingdi of the Eastern or Oriental Wei, adorns part of the base of the stele.



34

## MASQUE FUNERAIRE EN BRONZE DORE

Dynastie des Liao,  
916 - 1125

Hauteur: 25 cm.

Largeur: 20,5 cm.

Masque funéraire fait à partir d'une fine plaque martelée en bronze doré. Le visage paisible du défunt est représenté les yeux clos, les sourcils esquissés partant de la racine du nez, la bouche aux lèvres légèrement charnues mi-ouverte. Les oreilles jaillissent délicatement de chaque côté de la tête.

Bronze doré avec de larges taches de cuprite et de malachite.

### Pièces similaires:

- Un masque assez similaire, avec une expression de calme, exhumé en Mongolie Intérieure est illustré en couverture de l'ouvrage de Kesseler A.T., *Empires Beyond The Great Wall, The Heritage of Genghis Khan*, Los Angeles 1993.
- Deux masques funéraires en bronze furent exhumés d'une tombe Liao datant de la première moitié du 11ème siècle à Jiefangyingzi, Mongolie Intérieure, et illustrés dans *Kaogu* 1979, n° 4, planche 7.
- Deux masques en or, avec cette même expression de sérénité, furent découverts dans la tombe de la Princesse de l'état de Chen, à Zhelimu, Mongolie Intérieure, et illustrés dans *Liao Chenguo congzu mu*, Beijing 1993, planches 3 et 4.

34

## GILT-BRONZE FUNERARY MASK

Liao Dynasty,  
916-1125 AD

Height: 25 cm.

Length: 20.5 cm.

Funerary mask worked from a thinly hammered gilt-bronze sheet. The serene face represents the deceased with curved eyebrows drawn from the root of the nose over closed eyes and with plump, slightly open lips, the ears protruding on each side of the face.

Gilt bronze with large stains of cupric and malachite.

### Similar examples:

- A rather similar mask, with serene expression, was excavated in Inner Mongolia and is illustrated on the cover of Kesseler A.T.'s book, *Empires Beyond the Great Wall, The Heritage of Genghis Khan*, Los Angeles 1993.
- Two bronze funerary masks were excavated from a Liao Dynasty tomb, dating of the first half of the 11th century at Jiefangyingzi, Inner Mongolia, and illustrated in *Kaogu* 1979, n° 4, plate 7.
- Two gold masks with the same serene expression, were discovered in the tomb of the Princess of the state of Chen in Zhelimu, Inner Mongolia and illustrated in *Liao Chenguo congzu me*, Beijing 1993, plates 3 and 4.



## Bibliographie / Bibliography

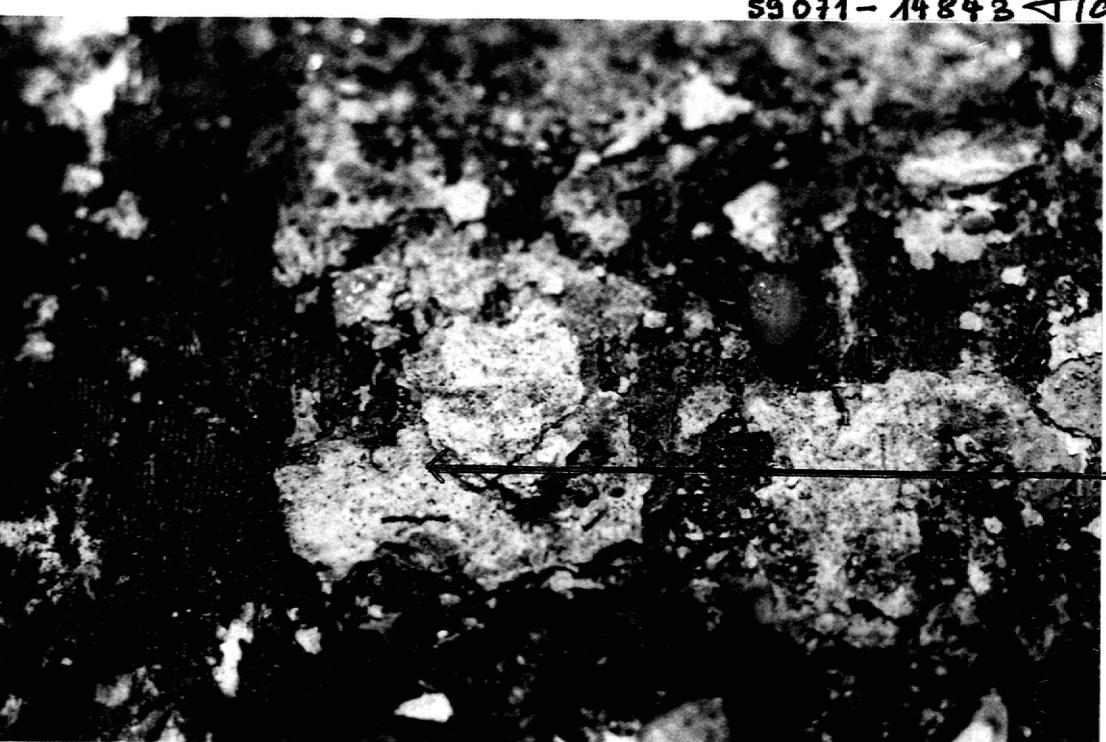
- *Art of China*, Hong Kong November 1995.
- Brinker H. et Louis F., *Die Sammlung Pierre Uldry - Chinesisches Gold und Silber*, Museum Rietberg, Zurich 1994.
- County Museum of Art, *The Quest for Eternity*, Los Angeles 1987.
- Beurdeley M., *La Céramique Chinoise*, Fribourg 1974.
- *Chinese Art in Western Collection*, vol. 3 Sculpture, Tokyo 1972.
- *Das Alte China*, Zurich 1996.
- Deydier Ch., *Les Bronzes Chinois*, Fribourg 1980.
- Deydier Ch. / Oriental Bronzes Ltd., *The Art of The Warring States and Han Periods*, London 1991
- Eskenazi G., *Sculpture and Ornament in Early Chinese Art*, Londres 1996.
- (Famen), *Famensi / Famen Temple*, 1990.
- Han Wei, *L'Or des Qin /Qin Gold*, Deydier Ch. / Oriental Bronzes Ltd., XVIIe Biennale des Antiquaires, Paris 1994.
- Houo Ming-tse Paul, *Preuves des Antiquités de Chine*, Beijing 1930, page 310.
- (Hôtel Drouot, Paris), *Collection Paul Houo-Ming-tse de Pekin*, Paris 1932.
- (Israel Museum), *3500 Years of Chinese Art fro the Arthur M. Sackler Collection*, 1987.
- *Kaogu*, revue mensuelle, Beijing 1956 -
- Kesseler A.T., *Empires Beyond The Great Wall, The Heritage of Genghis Khan*, Los Angeles
- Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, Londres 1994.
- *Liao Chenguo congzhu mu*, Beijing 1993.
- Loehr M., *Relics of Ancient China from the Collection of Dr. Paul Singer*, New York 1965.
- Mayuyama and Co. Ltd., *Mayuyama Seventy Years*, Tokyo 1976, 2 volumes.
- Schloss E., *Ming-ch'i*, New York 1975.
- Watson W., *La Céramique Tang et Liao*, Fribourg 1984.
- White J.M. et Bunker E.C., *Adornment for Eternity, Status and Rank in Chinese Ornament*, Denver Art Museum 1994.
- *Wenwu*, revue mensuelle, Beijing 1955 -
- Yamamoto, *Hakkaku kikkim shu*, 1934.
- *Zhongguo meishu quanji*, diaosu, vol. 2 Qin Han diaosu, Beijing 1985.
- *Zhongguo meishu quanji*, gongyi meishu pian, vol. 5 qingtongqi, Beijing 1986.
- Zou Zongxu, *The Land within the Passes, A History of Xian*, Londres 1991.

Prélèvement  
1ère  
couche  
supérieure  
tissu



59071-14843 T1a

Prélèvement  
1ère  
couche  
tissu  
croûteux



sous-couche  
après  
prélèvements



Institut für Teilchenphysik (vormals Mittelenergiephysik)

Dr. G. Bonani

Durchwahl-Nr. +41-1-633 2043 Telex: 823 153 ehpk ch  
Zentrale: +41-1-633 1111 FAX: +41-1-633 10 67

Postadresse:  
Institut für Teilchenphysik  
ETH Hönggerberg  
CH-8093 Zürich

ASA

Frau

Francine MAURER  
Ludweilerstrasse 135

D-66787 Wadgassen-Werbeln

Zürich, den 4. Oktober 1995

Sehr geehrte Frau Maurer,

Hiermit erhalten Sie das Resultat von der Textil-Probe, die Sie uns am 11.9.1995 zur  $^{14}\text{C}$ -AMS Datierung geschickt haben:

Labor Nr.	Proben Nr.	AMS- $^{14}\text{C}$ Alter [y BP]	$\delta^{13}\text{C}$ [‰]	kalib. Alter [BC/AD]
ETH-14843	59071	1'105 ± 45	-25.7 ± 1.1	AD 865 -1021 ( 99.4 %)

Die kalibrierten (dendrokorrigierten) Alter sind  $2\sigma$ -Bereiche (95 % confidence limit) und wurden mit dem Programm CalibETH von Th.R. Niklaus, G. Bonani, M. Simonius, M. Suter und W. Wölfli berechnet (Radiocarbon, Vol 34, No. 3, 1992, p. 483 - 492).

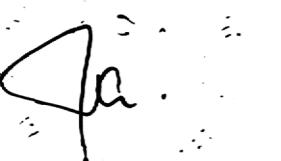
Durch den Verlauf der Kalibrierkurve im interessierenden Bereich ergeben sich für das wahre Alter mehrere Bereiche. Oben angegeben ist nur jener Bereich mit der grössten Wahrscheinlichkeit (Zahl in Klammern).

Mit freundlichen Grüßen



Dr. Georges Bonani

R:



Expositions précédentes / Previous exhibitions

Décembre	1985	Chinese Gold, Silver and Gilt Bronze up to the Tang Dynasty
Juin	1986	Ancient Chinese Bronze Vessels, Gilt Bronzes and Early Ceramics
Décembre	1987	"Opening Exhibition" (Vernissage de la Galerie Oriental Bronzes Ltd Londres).
Juin	1989	Archaic Chinese Bronzes from Shang and Zhou Dynasties
Juin	1990	Imperial Gold from Ancient China
Juin	1991	The Art of the Warring States and Han Periods
Juin	1991	Imperial Gold from Ancient China, part II. The Grosvenor House Antiques Fair, Londres
Septembre	1992	XVIe Biennale des Antiquaires, Paris 1992
Décembre	1992	An Exceptional Bronze Horse from the Eastern Han Dynasty (25 220 BC).
Novembre	1994	L'Or des Qin / Qin Gold, XVIIe Biennale des Antiquaires, Paris
Décembre	1995	Le Banquet des Dieux, Ritual Bronzes of Ancient China, Londres
Janvier	1996	Le Banquet des Dieux, Bronzes Rituels de La Chine Ancienne, Paris

**Alliance-Science-Art**authentification et datation d'objets d'art et d'archéologie  
par méthodes scientifiques**DATATION****CARBONE 14****PRINCIPE, RESULTATS ATTENDUS**

Le carbone naturel produit en haute atmosphère renferme en proportion définie un isotope, le carbone 14.

Il s'agit d'un isotope radioactif, c'est à dire qu'il est susceptible de se désintégrer spontanément en un autre élément. Ceci entraîne que pour une quantité de carbone 14 donnée, au bout d'un temps T, appelé période radioactive (de 5700 ans environ pour le carbone 14), la quantité restante ne sera plus que la moitié de la quantité initiale.

Le carbone naturel, sous forme de gaz carbonique est absorbé et fixé par les organismes vivants (dans les os, les coquilles de mollusques, la cellulose des végétaux etc.), de manière constante depuis des milliers d'années. Un organisme vivant contient donc une quantité donnée de carbone 14. A partir de la mort de l'organisme, il y a une diminution progressive de la teneur en radiocarbone.

La recherche de la proportion restante de carbone 14 dans un composé carboné à dater, et la connaissance de la proportion initiale de cet isotope dans l'organisme vivant va permettre de déterminer la date de la mort de cet organisme.

La mesure de la teneur résiduelle en carbone 14 permet ainsi de calculer un "âge conventionnel carbone 14", qui est exprimé en années "B.P.", c'est à dire en âge carbone 14 avant l'année 1950, qui est l'année de référence. A cette date est associée une marge statistique d'imprécision de la mesure, qui tient compte du phénomène aléatoire de désintégration des atomes.

L'intervalle de temps couvert par la méthode du radiocarbone va de l'actuel à 35000 ans.

Dans son principe, la méthode du carbone 14 suppose que la production de radiocarbone ait été constante au cours des siècles.

En réalité, il y a eu de légères fluctuations de la teneur en radiocarbone, entraînant donc un âge apparent plus petit ou plus grand. Par comparaison avec des objets en bois datés par dendrochronologie, on a pu établir une table de correction des âges radiocarbone remontant jusqu'au huitième millénaire.

L'âge carbone 14 B.P. est calibré à l'aide de cette table et donné en âge calendaire, Ap. JC (après Jésus-Christ) et Av. JC.(avant Jésus-Christ).

Dans certains cas (ossements, concrétions carbonatées) on procède également à la mesure du  $\delta^{13}\text{C}$  (taux de fractionnement du carbone 13) afin de corriger la date obtenue.

Enfin, une correction liée à la présence d'eau de nappes phréatiques anciennes ou réentes peut être parfois nécessaire.

**PRELEVEMENTS**

Beaucoup de matériaux peuvent être datés par le carbone 14: les matériaux d'origine organique (bois, charbon de bois, os, coquilles, niveaux humifères), mais aussi minérale (concrétions carbonatées, mortier de chaux).

Le prélèvement de matière (quelques centimètres cubes) est effectué après élimination de la partie superficielle qui peut présenter une pollution.

**C E R T I F I C A T**Référence: 14.15.37  
AMS - 14C 59071 ETH 14843Objet: **RÉLIQUAIRE**  
composé de quatre piècesmétal: **argent**  
dimensions: H: 31,5 cm - L: 33 cm - l: 18,5 cmProvenance\*  
**CHINE**

Époque présumée \*

dynastie **SONG**  
XIe - XIIe siècle

Objectif:

analyses d'un échantillon  
par la méthode du AMS 14C  
dans le but de déterminer  
l'âge de la fibre du tissu, c.à d.  
à partir de la mort de l'organisme

Échantillon

prélevé par les soins de Mme. Maurer  
sur l'objet photographié ci-contre:

Résultats des analyses:

- ETH-14843		
- âge (y BP)	.....	<b>1.105 ± 45</b>
- $\delta^{13}\text{C}$ (‰)	.....	-25.7 ± 1.1
- âge calibré (BC-AD)	AD	<b>865 - 1.021 (99.4%)</b>

Remarques: L'âge calibré (dendro-correction) dans l'intervalle de probabilité de 95% a été calculé selon le programme CalibETH de MM. Th.R.Niklaus, G.Bonani, M.Simonius M.Suter et W. Wölfli (Radiocarbon, Vol 34, No.3, 1992, p.483 - 492).

\*) selon indications du demandeur des analyses.

Responsable pour l'étude scientifique:

Dr. Georges Bonani, ETH - Institut polytechnique fédéral de Zürich. (Rapport ci-joint)

10 Octobre 1995

**A S A**AMS 14C  
59071

ETH 14843

Francine Maurer

France: adresse postale  
4, rue Maître Albert  
F 75005 Paris  
Tél: (.33) 1-46.33.01.07  
Fax: (.33) 1-43.26.85.23Allemagne: Siège Social  
Ludweilerstrasse 135  
D 66787 Wadgassen-Werbeln  
Tél: (.49) 68.34.6.95.00  
Fax: (.49) 68.34.6.16.80Laboratoire  
Chemo-technique  
D 66787 Wadgassen  
Tél: (.49) 68.34.62.39  
c/o MAUCO GmbH

Expert agréé par la Chambre Européenne des Experts-Conseil en Oeuvres d'Art, Paris

